



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЯКГЕЛЬ • МААМАР 2

קחו מאתכם תרומה להוי' כל נדיב לבו יביאה...

«Возьмите от себя возношение для
Аваи; всякий, кто щедр сердцем»



Два приношения в стихе указывают на два направления:
«приношение для Аваи» — это самоустранение,
поднимающееся снизу и привлекающее сущность Б-га в
возвышение царской власти (совев коль альмин);
«приношение Аваи» — это нисхождение свыше посредством
любви и трепета Праотцев, то есть Торы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayakhel/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Два приношения в стихе указывают на два направления: «приношение для Аваи» — это самоустранение, поднимающееся снизу и привлекающее сущность Б-га в возвышение царской власти (совев коль альмин); «приношение Аваи» — это нисхождение свыше посредством любви и трепета Праотцев, то есть Торы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих говорит о «приношении для Аваи» и «приношении Аваи», а слово трума означает и «возвышение», и «отделение». Маамар различает два вида Б-жественной жизненной силы. Мемале коль альмин входит в каждый мир согласно его способности, подобно душе в членах тела; манна — сверхъестественная «роса светов», ставшая физической пищей, — и плоды Земли Израиля показывают, как высокий свет облекается посредством многих уровней. Совев коль альмин присутствует, не облекаясь и не разделяясь, подобно возвышению царя над народом: слова «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь» описывают сущность Б-га, привлекаемую в царскую власть, которой необходим народ. Служение, привлекающее ее, — самоустранение: маца до Омера и Торы, а также постоянное принятие ига Небес, которое, в отличие от любви, не меняется, поскольку Малхут не разбилась. Это первое приношение — снизу вверх, которое Зоар называет «возвышением славы Святого». Второе приношение — нисхождение посредством Праотцев, «щедрых», которые копают колодцы и задают биение сердца рацо и шов любовью и трепетом: это Тора, «богатая маца».

ПЛАН

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Два приношения; свет, наполняющий все миры | ¶1-6 |
| <p>Вопрос о двух приношениях; трума как возвышение; мемале коль альмин — подобно душе в членах тела, причем ангелам соответствуют руки и сердце; манна и плоды Земли Израиля показывают, как высший свет облекается на каждом уровне.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Свет, окружающий все миры, и Царь | ¶7-8 |
| <p>Совев коль альмин присутствует, но не облекается и не разделяется; «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь»: сущность Б-га привлекается в возвышение и царскую власть, которые осуществляются посредством Израиля.</p> | | |

3 Маца, Омер и самоустранение

¶9–15

Маца до и во время отсчета Омера; семь качеств преобразуются светом свыше; преобразованию должно предшествовать подчинение, подобно тому как семя истлевает; у подчинения есть собственное преимущество, и оно привлекает Малхут.

4 Иго Небес, которое не меняется

¶16–18

«Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: неизменная покорность вопреки переменчивой любви; перемены происходят из-за разбиения сосудов, которое не затронуло Малхут.

5 Первое приношение: снизу вверх

¶19–20

Буква ламед в слове «для Аваи»; исталек в Зоаре означает раскрытие совев коль альмин в возвышении, а не удаление света.

6 Второе приношение: посредством Праотцев

¶21–25

Авая как совев, постоянно приводящий миры к существованию; Праотцы как «щедрые», которые копают колодцы и задают биение сердца рацо и шов; любовь и трепет вместе; Тора как «богатая маца».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

мемале коль альмин ממלא כל עולם

Б-жественная жизненная сила, входящая в каждый мир и каждое создание сообразно их способности, подобно тому как душа по-разному проявляется в каждом члене.

совев коль альмин סובב כל עולם

Свет Б-га, присутствующий во всех мирах, но не облекающийся в них и не разделяющийся, подобно возвышению царя над народом; речь идет не о пространственном «нахождении выше».

трума תרומה

И «возвышение», и «отделенная часть»: приношение «для Аваи», поднимающееся снизу, и приношение «Аваи», нисходящее свыше.

иткафья и иттапха אטקפייא ואתפחא

Подчинение качеств животной души и их преобразование в любовь к Б-гу. Сначала должно произойти подчинение; его преимущество в том, что оно целно и постоянно.

принятие ига Царства Небесного קבלת עול מלכות שמים

Отречение от собственной воли перед Б-гом; в отличие от любви, оно может оставаться неизменным весь день и привлекает «Благословенно имя славы царства Его во веки веков».

рацо и шов רצוא ושוב

Стремительный порыв вперед и возвращение: биение души и жизненной силы миров. Рацо без шов не может продолжаться, как видно из разбиения сосудов.

разбиение сосудов שבירת הכלים

Падение семи царей Тогу — источник всех перемен; оно затронуло эмоциональные качества, но не Малхут.

Два приношения; свет, наполняющий все миры

1 קחו מאתכם תרומה¹ להוי" כל נדיב לכו יביאה את תרומי [תרומת] הוי"ה. ולהבין ענין כי תרומות אלו. אחת להוי"ה והבי תרומת הוי"ה.

«Возьмите от себя приношение Авае; всякий, чье сердце побуждает его к щедрости, пусть принесет его — приношение Авая». [Следует] понять смысл этих двух приношений: одно — «Авае», а второе — «приношение Авая».

Маамар начинается с призыва Моше принести дары для Мишкана. В стихе приношение названо дважды: сначала «Авае», а затем «приношение Авая». Альтер Ребе ставит вопрос: что представляют собой эти два приношения?

הנה תרומה לשון רוממות.³ ארוממך אלקי המלך⁴ כוי וגם תרומה לשון הפרשה להפריש תרומה. ולהבין ענין הרוממות הוא כי הנה נודע שיש כי בחיי בהשתלשלות⁵ ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Слово «трума» означает возвышение (ромемут), [как сказано:] «Вознесу Тебя, Б-г, Царь мой» и так далее. Кроме того, «трума» означает отделение, как в выражении «отделить труму». Чтобы понять смысл возвышения, отметим, что известны два уровня в цепи нисходящих миров (иштальшелут): свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

У слова «трума» два значения: «возвышение» — оно происходит от того же корня, что и ромемут (возвышение) и аромимха («вознесу Тебя»), — и «отделение», как отделяют труму, долю для козна, от урожая. Чтобы объяснить возвышение, Альтер Ребе вводит два основных способа, которыми жизненная сила Б-га относится к мирам: мемале коль альмин входит в каждый мир в свойственной ему мере, а совев коль альмин относится к мирам, не входя в них.

שבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא כמשל הנשמה שמחי את הגוף ומתלבשת בו להחיות בכחי התחלקות מחשבה ודבור ומעשה והתלכשות המוחין בראש כוי.

Уровень мемале коль альмин подобен душе, которая оживляет тело и облекается в него, чтобы давать ему жизнь, разделенную на мысль, речь и действие, а также на облечение интеллекта (мохин) в голове и так далее.

Мемале коль альмин уподобляется душе в теле. Душа оживляет все тело, но не одинаково: ее проявление разделяется на мысль, речь и действие, а интеллект находится именно в голове.

וכן בכל אבר חיות פרטי (שהחיות מתלבש בכל אבר לפי מזגו ותכונתו דהיינו שכללות גילוי חיות הנשמה היא במוחין ומשם נמשך הארה לכל כלי ואבר כפי בחינתו.

Подобным образом каждый орган обладает своей особой жизненной силой. (Жизненная сила облекается в каждый орган согласно его свойствам и природе. Иными словами, жизненная сила души в целом раскрывается в мозгу, и оттуда к каждому сосуду и органу нисходит сияние в соответствии с его уровнем.

Каждый орган получает свою особую жизненную силу. Здесь начинается длинное пояснение в скобках: жизненная сила души раскрывается в целом в мозгу, а оттуда ее луч достигает каждого органа в соответствии с его способностью.

בעין נמשך ומתלבש כח הראיה. ובאוזן נמשך ומתלבש כח השמיעה. וכח המעשה נמשך ומתלבש בידים עד כח ההילוך שנמשך ומתלבש ברגלים. נמצא האור והחיות מאיר ומתלבש בכל כלי לפי בחינתו ומהותו.

В глазу нисходит и облекается способность видеть, в ухе — способность слышать; способность действовать нисходит и облекается в руках, а способность ходить нисходит и облекается в ноги. Следовательно, свет и жизненная сила сияют и облекаются в каждый сосуд согласно его уровню и природе.

Каждый орган получает соответствующую ему способность: зрение — глаз, слух — ухо, действие — руки, ходьба — ноги. Одна и та же жизненная сила сияет в каждом сосуде сообразно его природе.

ועל כן בהמוחין מאיר הארה וחיות יותר גדול מפני שהכלי מזוכך ונעלה יותר. ע"כ יכול לקבל הארה יותר גדולה והיא גילוי השכל והמחשבה.

Поэтому в мозгу сияет более сильное сияние и жизненная сила, поскольку сосуд более утончен и возвышен. Потому он способен принять большее сияние, то есть раскрытие интеллекта и мысли.

Мозг получает наиболее полное раскрытие души — интеллект и мысль, — поскольку он является самым утонченным и возвышенным сосудом и потому способен принять большее сияние.

משא"כ בידים אין הכלי יכול לקבל בחיי גילוי זה לכן אין נמשך ומתלבש בהם רק גילוי כח המעשה.
ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש בהם הארה יותר גדולה מבכח הנמשך ומלובש ברגלים שאין בהם רק כח ההילוך.

В руках же сосуд не способен принять такой уровень раскрытия, поэтому в них нисходит и облекается лишь раскрытие способности действовать. И все же в них сияние сильнее, чем в силе, нисходящей и облекающей в ноги, где есть только способность ходить.

Руки, будучи более грубым сосудом, не могут вместить раскрытие интеллекта; в них проявляется лишь способность действовать. И все же в них присутствует больше света души, чем в ногах, которым присуща только способность ходить.

משא"כ ביד יוכל לעשות כל מלאכת מחשבת ולכתוב דברי חכמה. הרי שהשכל אע"פ [אף על פי] שאינו מלובש בגילוי ביד נמשך הוא ומתגלה ע"י אמצעות כח המעשה שבידים. משא"כ בכח ההילוך שברגל אין שייך בו המשכה זו.

Между тем рукой можно выполнить любую искусную работу (мелехет махшевет) и записать мудрые слова. Значит, интеллект, хотя он и не облечен в руку явным образом, нисходит и раскрывается через посредство способности действовать, заключенной в руках. К способности же ходить, присущей ноге, такое нисхождение неприменимо.

То, что руки содержат больше, доказывает следующий пример: рукой человек выполняет искусную работу и записывает мудрые слова. Значит, интеллект, хотя и не проявляется в руке явно, выражается через нее. Ходьба же никак не связана с интеллектом.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] בבחי' אחרת יש מעלה ברגל שנושא את הראש. וזהו משום דנעוץ סופן בתחלתן⁶
ויש בחי' בהסוף מבחי' תחלתן אך מ"מ נקרא הרגל סוף ולא כן היד.

И всё же в ином отношении нога имеет преимущество: она несёт голову. Это объясняется тем, что «конец их вклинен в начало их», и в конце присутствует нечто от уровня их начала. И всё же нога называется концом, в отличие от руки.

И всё же у ноги есть собственное преимущество: она несёт голову. Это отражает принцип, согласно которому «конец их вклинен в начало их», так что низший уровень связан сокрытой связью с высшим. Но даже при этом нога остаётся «концом», чего нельзя сказать о руке.

והיינו שביד יש גילוי החיות יותר מברגל כנ"ל ממשל כתיבת השכל ע"י הידים דייקא. וכ"ז [וכל זה]
מפני שהחיות נמשך ומתלבש בכל אבר לפי ערכו ותכונתו:)

Иными словами, в руке жизненная сила раскрыта в большей мере, чем в ноге, как упоминалось выше на примере записи мысли посредством именно рук. И всё это потому, что жизненная сила нисходит и облачается в каждую часть тела в соответствии с её мерой и особенностями.)

В скобках подводится итог: рука раскрывает жизненную силу в большей мере, чем нога, как видно на примере письма. Все эти различия возникают потому, что одна и та же жизненная сила входит в каждую часть тела согласно её возможностям.

ומזה יובן הנמשל בענין סדר השתלשלות והמשכת החיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הנמשך בתוך כל
עלמין. ככל עולם⁷ ובכל נברא לפשע"ד [לפום שיעורא דיליה] כפי אשר יוכל שאת.

Из этого можно понять соответствие порядку нисходящих миров и нисхождению жизненной силы из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая распространяется внутри всех миров: в каждом мире и в каждом творении — согласно его собственной мере, настолько, насколько оно способно вместить.

Теперь аналогия применяется к духовным мирам. Жизненная сила Б-га, нисходящая из Бесконечного света во все миры, достигает каждого мира и каждого творения лишь согласно его собственной мере — настолько, насколько оно способно её вместить.

וכללות חיות זה נק' בזוה"ק [בזוהר הקדוש] ממלא כל עלמין. שבגעה"ע [שבגן עדן העליון] מדור הצדיקים
הגדולים מאיר בגילוי יותר והוא כמשל השכל המתגלה במוחין שבראש.

Эта жизненная сила в целом называется в святом Зоаре светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). В Верхнем Ган Эдене, обители великих праведников, она светит с более явным раскрытием. Это подобно интеллекту, который раскрывается в мозгу, находящемся в голове.

Эту жизненную силу, проникающую в миры, Зоар называет мемале коль альмин — «наполняющий все миры». В Верхнем Ган Эдене, где пребывают души великих праведников, она светит наиболее явно, подобно интеллекту, раскрывающемуся в голове.

2 ואח"כ בעולם המלאכים שעיקר מהותם באהוי"ר [באהבה ויראה] טבעיים ואין להם השגה כמו נשמות הצדיקים הגדולים זהו כמשל החיות הנמשך ומלוכש בידיים חסד דרועא ימינא בחי' אהבה. מחנה מיכאל. וגבורה דרועא שמאלא. היא בחי' יראה מחנה גבריאל.

Затем — в мире ангелов, сущность которых состоит главным образом в естественных любви и трепете и у которых нет постижения, подобного постижению душ великих цадиким. Это подобно жизненной силе, которая распространяется и облачается в руки. Хесед (доброта) — это «правая рука» (дроа йемина), уровень любви, стан Михаэля; а Гвура (сдержанность) — «левая рука» (дроа смала), уровень трепета, стан Гавриэля.

Ниже душ в Ган Эден находятся ангелы. Их служение — естественная любовь к Б-гу и трепет перед Ним, без того постижения, которым обладают души великих цадиким; поэтому они соответствуют жизненной силе в руках. Две руки — это Хесед и Гвура: любовь, стан ангела Михаэля, и трепет, стан ангела Гавриэля.

3 ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש להם השגה ג"כ כמו שהשכל נמשך על ידי הידים. וגם כמו שהשכל נמשך ומתלבש במדות שבלב שהוא גילוי פנימי יותר מבידים

И все же они тоже обладают постижением — подобно тому, как интеллект передается через руки; а также подобно тому, как интеллект передается и облачается в эмоциональные качества (мидот) сердца, что является более внутренним раскрытием, чем через руки,

И все же ангелы обладают некоторым постижением, подобно тому как интеллект проявляется через руки, например при письме. Есть и более близкая аналогия: интеллект передается эмоциям сердца — это более внутреннее выражение, чем через руки.

כי הידים הם חיצוניות המדות. וכך יש מלאכים מבחי' פנימיות מיכאל וגבריאל אש ומים שהם מדות שבלב.

ибо руки — это внешняя сторона (хицониют) эмоциональных качеств. Так и существуют ангелы, относящиеся к уровню внутренней стороны (пнимиют): Михаэль и Гавриэль, огонь и вода, которые соответствуют эмоциональным качествам сердца.

Руки — лишь внешняя сторона эмоций, тогда как сердце — их внутреннее средоточие. Соответственно, существуют ангелы внутреннего уровня — Михаэль и Гавриэль, «огонь и вода», соответствующие эмоциональным качествам сердца.

4 ויש מבחי' חיצוניות דרועא ימינא דהיינו להיות ההשפעה למטה מכלכל חיים בחסד כו'. וכן יורד עוד החיות בבחי' עשייה בכל עולם לפי ערכו.

Есть также [ангелы], происходящие от внешней стороны «правой руки», то есть от аспекта воздействия вниз: «Поддерживающий живых добротой» и т. д. Так жизненная сила опускается еще ниже — до уровня действия (Асия), в каждом мире согласно его мере.

Другие ангелы происходят от внешней стороны «правой руки»; их задача — передавать вниз поток доброты, как сказано в словах ежедневной молитвы: «Поддерживающий живых добротой». Жизненная сила опускается еще ниже, до уровня действия (Асия), в каждом мире согласно его возможностям.

וכך כתיב אתה עשית את השמים⁸ ושמי השמים כו' הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם.

И так написано: «Ты сотворил небеса и небеса небес» и т. д., «моря и все, что в них, и Ты даешь жизнь им всем».

В стихе перечислены все уровни творения — от небес небес до морей и всего, что в них, — а затем говорится, что Б-г «дает жизнь им всем». На каждом уровне воспринимается одна и та же жизненная сила.

שהחיות ההוא מבחי' ואתה מחיה את כולם מתלבש תוך עלמין וממלא הוא בכל עולם לפי ערכו בשמי השמים גילוי בחי' עליונה יותר מבשמים.

Ибо эта жизненная сила, исходящая от аспекта «и Ты даешь жизнь им всем», облекается внутри миров и наполняет каждый из них согласно его мере: в небесах небес раскрывается более высокий уровень, чем в небесах.

Эта жизненная сила, о которой сказано: «Ты даешь жизнь им всем», — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин): она облекается в каждом мире и наполняет его согласно его мере. Поэтому в высших небесах раскрывается более высокий уровень, чем в нижних небесах.

וכן בשמים יש גילוי בחי' יותר עליונה מבארץ כמו שנראה בחוש:(ויוכן זה יותר ממה שהיה נראה בחוש בענין המשכת המן דכתיב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים.⁹ וכתיב וברדת הטל ירד המן.¹⁰

И так же в небесах раскрывается более высокий уровень, чем на земле, что видно на опыте. (Это станет еще яснее из того, что было видно на опыте в связи с нисхождением мана, как написано: «Вот, Я дождем пошлю вам хлеб с небес», и написано: «Когда опускалась роса, опускался ман».

То, что в небесах раскрытие выше, чем на земле, очевидно из опыта. Теперь это будет подробно доказано на примере мана — «хлеба с небес», нисходившего вместе с росой.

והנה המן נקי ג"כ לחם אבירים¹¹ שמלאכי השרת נזונים בו.¹² והוא תמוה דאיך המלאכים שהם רוחניים יאכלו המן שהיה דבר גשמי כמ"ש וטחנו ברחים¹³ או דכו במדוכה.

Мана также называется «хлебом могучих» (лехем абирим), которым питаются служебные ангелы. Это вызывает недоумение: как ангелы, существа духовные, могли есть ман, который был материальным, как написано: «И мололи его в жерновах или толкли в ступе»?

Мана называется «хлебом могучих» (абирим); мудрецы поняли это как хлеб, которым питаются ангелы. Возникает вопрос: как духовные ангелы могли есть материальную пищу, которую мололи в жерновах и толкли в ступах?

אך הענין שהמן שרשו גבוה מאד שנמשך מבחינת טל השמים והוא בחי' טלא דכדולחא שהוא בחי' אורות עליונים ממש וכמ"ש כי טל אורות טלך¹⁴ נמצא שהוא ממש אורות עליונים הרוחניים.

Однако дело в том, что корень мана чрезвычайно высок: он нисходит от аспекта «росы небес», который является аспектом «кристальной росы» (тала ди-ведолха), то есть самих высших светов, как написано: «Ибо роса Твоя — роса светов». Следовательно, это и в самом деле духовные высшие светá.

Ответ состоит в том, что корень мана был чрезвычайно высок — «роса небес», называемая в Каббале «кристальной росой»: самими высшими светáми. Это следует из слов Йешаяу: «роса Твоя — роса светов».

ונקי בזה"ק [בזהר הקדוש] טלא דנטיף מעתיקא לז"א.^{15, 16} וזהו טל השמים. הן ממש נמשכו ונתלכשו במן. ואיך יהיה ההמשכה זו ממקום עליון כ"כ [כל כך] למטה הוא ודאי לא כמו שהאור ממש למעלה נמשך ומתגלה למטה.

В святом Зоаре она называется «росой, капающей от Атика к Зеир Анпин», и это — «роса небес». Именно эти [светá] нисходили и облекались в ман. Но как могло произойти такое нисхождение из столь высокого места вниз? Очевидно, что сам свет, каков он наверху, не нисходит и не раскрывается внизу.

В Зоаре эта роса описывается как капающая от Атика — сокровеннейшего уровня Кетера — к Зеир Анпин. Именно эти светá облеклись в ман, однако они не могли нисойти такими, каковы они есть, из столь высокого места в столь низкое.

כי הרי בחיי טל אורות הוא אורות עליונים ממש שלמעלה אפי' [אפילו] מבחי' הכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאצילות. ולכן נק' טל אורות דוקא וא"כ איך יומשך למטה כמו שהוא.

Ибо аспект «росы светов» — это сами высшие светá, находящиеся выше даже уровня сосудов десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). Поэтому она называется именно «росой светов». Если так, как же она могла нисойти вниз такой, какова она есть?

Эти светá выше даже сосудов Сфирот мира Ацилут, поэтому стих говорит именно о «светах», а не о сосудах. Как же они могли нисойти вниз такими, каковы они есть?

אלא ודאי היינו ע"י התלבשות בסדר ההשתלשלות ממדרגה למדרגה שמי השמים לבחי' שמים. ואח"כ לבחי' ארץ. ולכן בעודו למעלה מלאכי השרת נזונין בו שאז עדיין היה מזון רוחני ולא גשמי כלל.

Но, несомненно, это происходит благодаря облачению в порядке нисходящих миров — иштальшелут, от уровня к уровню: [от] небес небес к уровню небес, а затем — к уровню земли. Поэтому, пока оно еще наверху, ангелы-служители питаются им, ибо тогда это была еще духовная пища, вовсе не материальная.

Оно спускалось, облачаясь шаг за шагом в порядке нисхождения: от небес небес к небесам, а затем — к земле. Пока ман еще находился наверху, он был духовной пищей, которой питались ангелы.

ואח"כ נתגשם ונעשה מזון גשמי. ומ"מ מלובש בו אורות העליונים ממש. ולכן הוא ג"כ למטה לחם אכירים שנבלע ברמ"ח אברים¹⁷ ואין ממנו פסולת וע"כ בשבת לא ירד¹⁸ מן.

Затем оно стало материальным и превратилось в материальную пищу. И все же в нем облачены сами высшие светá. Поэтому и внизу оно — «хлеб могучих» (абирим), который усваивается 248 членами (эварим), не оставляя отходов. И потому в Шабат ман не выпадал.

Внизу ман стал материальной пищей, однако высшие светá по-прежнему были в нем облачены. Поэтому даже внизу он был «хлебом могучих»: мудрецы объясняют, что он целиком усваивался 248 членами и не оставлял отходов. По той же причине он не выпадал в Шабат.

משא"כ שאר השפעות נמשכים גם בשבת אע"פ [אף על פי] שאין לך עשב שאין לו מזל¹⁹ מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל²⁰ גם בשבת משא"כ במן.

Иначе обстоит дело с другими видами изобилия: они нисходят и в Шабат. Ведь «нет травинки, над которой наверху не было бы мазалы, ударяющего ее и говорящего: „Расти!“» — и в Шабат тоже. Но с маном дело обстоит иначе.

Другие виды Б-жественного изобилия нисходят и в Шабат. Мудрецы учили, что у каждой травинки есть небесная сила — мазаль, которая ударяет ее и велит расти; трава растет и в Шабат. С маном было иначе.

והיינו משום דבמן היה נמשך מבחי' טל אורות. ובחי' זו א"א לה לירד בשבת לפי שאז הוא עליית העולמות למעלה. רק שלפי שעלייה זו רק בפנימיות ולא בחיצוניות.

Это потому, что в мане нисходил [свет] с уровня «росы светов». Этот уровень не может нисходить в Шабат, поскольку тогда миры поднимаются наверх. Однако это восхождение происходит лишь во внутренней стороне (пнимият), но не во внешней стороне (хицоният),

Ман происходил от «росы светов», и этот уровень не может нисходить в Шабат, потому что в Шабат миры поднимаются. Однако такое восхождение происходит лишь во внутренней стороне миров, а не во внешней.

לכן שאר השפעות יורדים בשבת לפי שהם מבחי' חיצוניות. וא"כ מוכן מזה איך שבמן היה התלבשות טל אורות. והיינו ע"י השתלשלות ממדרגה למדרגה.

поэтому другие виды изобилия нисходят в Шабат, поскольку они исходят с уровня внешней стороны. Следовательно, отсюда понятно, что в мане было облачение «росы светов», и это происходило через нисхождение от уровня к уровню.

Обычное изобилие исходит из внешней стороны, которая не поднимается, поэтому оно продолжает нисходить и в Шабат. Это подтверждает, что ман содержал саму «росу светов», низведенную через цепь уровней.

ולכן אין דומה המן שלמטה לכמו שהוא למעלה. שלמטה נעשה גשמי. משא"כ בעודו למעלה בעולם הרוחני הוא רוחני ולחם שמלאכי השרת נזונין בו. והיינו מן כמו שהוא עדיין למעלה בבחי' עליונות טרם ירידתו למטה.

Поэтому ман внизу не подобен [ману] наверху: внизу он стал материальным, тогда как, пока он еще находился наверху, в духовном мире, он был духовным — хлебом, которым питаются ангелы-служители. То есть речь идет о мане, пока он еще пребывает наверху, на возвышенном уровне, до его нисхождения вниз.

Итак, ман внизу не подобен ману наверху: внизу он материальный, тогда как наверху, в духовном мире, он — духовная пища для ангелов. «Ман наверху» означает светá в их возвышенном состоянии, до того как они нисходят вниз.

נמצא מזה יוכל האדם להשכיל ענין בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ירדת החיות מרום המעלות להיות יורד ונמשך ומתלבש בכל עולם לפי ערכו ובחינתו. והוא מ"ש ואתה מחיה את כולם²¹ כו':)

Из этого человек может уразуметь, что представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): это нисхождение жизненной силы с высочайших высот, чтобы она нисходила, распространялась и облачалась в каждом мире согласно его мере и уровню. Об этом сказано: «Ты даешь жизнь всем им» и так далее.)

Заключительная скобка подводит итог: мемале коль альмин — это жизненная сила, исходящая с высочайших высот, нисходящая и облачающаяся в каждом мире согласно его мере, как сказано в стихе: «Ты даешь жизнь всем им».

עוד יוכן זה ממ"ש בפי שלח היש בה עץ אם אין.^{22, 23} ופי' הזוה"ק [הזוהר הקדוש] שם²⁴ שרצו לידע מהות ההשפעה הנמשך בארץ ישראל אם היא רק מבחינת עץ הוא בחי עץ החיים שהוא בחי חכמה

Это станет понятнее также из сказанного в разделе Шлах: «Есть ли в ней дерево или нет?» Святой Зоар объясняет там, что они хотели узнать природу изобилия, нисходящего в Землю Израиля: исходит ли оно лишь с уровня «дерева» — уровня Древа жизни, то есть уровня Хохма (мудрость),

Второе доказательство приводится из рассказа о разведчиках. Моше спросил, есть ли в земле «дерево» (эц) или «нет» (айн), и Зоар объясняет, что речь шла о том, исходит ли благословение земли от «дерева» — Древа жизни, то есть Хохмы.

כמ"ש והחכמה תחיה²⁵ כו' וגם עץ לי [לשון] עצה ותושיה²⁶ והוא בחי חכמה. או שנמשך מבחי' אין שהוא בחי שלמעלה מעלה ממדרגת החכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא.²⁷

как сказано: «И мудрость дает жизнь» и т. д.; кроме того, слово «эц» («дерево») связано со словом «эца» («совет») и означает также разумное наставление — это уровень Хохмы; или же оно нисходит с уровня «айн» («ничто»), который намного выше уровня Хохмы, как сказано: «И мудрость из „айн“ (ничто) обретается».

Слово «эц» («дерево») связано с Хохмой и через слова «мудрость дает жизнь», и через слово «эца» («совет»). Другая возможность — «айн», «ничто», уровень намного выше Хохмы, откуда, как учит хасидут, и исходит сама мудрость.

5 והסימן היה אם יראו גידול הפירות ע"ד שאר הארצות לכד אז היא רק מבחי' עץ

И признаком было следующее: если плоды росли лишь так же, как в других странах, значит, это происходило только от уровня «дерева»,

Испытанием служили плоды: если они росли так же, как в других странах, благословение этой земли исходило только от «дерева» — Хохмы.

וכמו דכתיב כלם בחכמה עשית²⁸ מלאה הארץ קנייך שכל העולם ומלואו שרשו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] בראשית ות"י [ותרגום ירושלמי] בחוכמתא.

как сказано: «Всех их Ты создал мудростью; земля полна Твоих владений»: ведь весь мир и всё, что его наполняет, имеют своим корнем уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа): «В начале (берешит)», а Таргум Йерушалми [переводит это как] «с мудростью» (бехохмета).

Хохма — источник всего обычного существования, как сказано в стихе: «Всех их Ты создал мудростью»; а арамейский перевод передаёт первое слово Торы, берешит, как «с мудростью». Поэтому естественное плодородие отражает Хохму.

אבל אם יראו גידול הפירות וההשפעה בעילוי רב שלא בערך כל הארצות וכנזכר בדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] סוף מס' [מסכת] כתובות.

Но если плоды росли и благословение изливалось с таким великим превосходством, что это невозможно было сравнить ни с одной другой страной, как упоминают наши мудрецы, благословенной памяти, в конце трактата «Ктубот»,

Если же плоды и благословение были несравнимы с тем, что есть в любой другой стране, как описывают мудрецы в конце трактата «Ктубот», это указывало бы на более высокий источник.

אז יובן שההשפעה לשם נמשך מבחי' אין שהוא למעלה מבחי' חכמה שמשם נמשך בגילוי יותר שלא על ידי צמצומים כו'.

тогда стало бы ясно, что излияние там исходит с уровня аин, который выше уровня Хохмы; оттуда оно нисходит в более явном раскрытии, не проходя через сокращения (цимцумим) и т. д.

Тогда благословение исходило бы от аин — уровня, стоящего выше Хохмы. Оттуда излияние приходит в более явном раскрытии, не проходя через сокращения, ограничивающие то, что нисходит через Хохму.

הרי מובן מזה ג"כ איך אפי' בהשפעה גשמית ממש נמשך ומתלבש מבחי' אין שלמעלה אפי' [אפילו] מבחי' חכמה ואיך הוא

Из этого также понятно, как даже в излиянии, которое действительно материально, нисходит и облачается [нечто] с уровня аин, стоящего даже выше уровня Хохмы. И как это возможно?

Это показывает, что даже материальное благословение может заключать в себе нечто от аин — уровня, стоящего выше Хохмы. Возникает вопрос: как столь высокий уровень может присутствовать в материальном?

אלא ודאי ע"י השתלשלות מדרגות רבות עד אין קץ רק שמ"מ מלובש בזה ממש מבחי"י אין ומה נמשך תוספת הברכה והגידול בתוספת מרובה.

Несомненно, это происходит лишь посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), проходящей через бесчисленные уровни; и всё же в нём самом облачено [нечто] с самого уровня аин. От этого и происходят добавочное благословение и рост, многократно приумноженные.

Ответ снова заключается в цепи нисхождения: излияние проходит через бесчисленные уровни, но в нём всё же остаётся облачённым нечто от самого аин. Это и служит источником добавочного благословения земли и обильного роста.

א"כ מכ"ז [מכל זה] יובן למשכיל ענין בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהשפעה נמשך מרום המעלות ממש רק שנמשך ומתלבש בכל עולם ובכל נברא לפי ערכו.²⁹

Итак, из всего этого понимающий уразумет суть уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): излияние нисходит от самой вершины высот, но облачается в каждом мире и в каждом создании сообразно его мере.

Итог таков: мемале коль альмин — это излияние с самого высшего уровня, облачённое в каждом мире и в каждом создании сообразно его мере.

6 ולכן יש באור וחיות זה התחלקות מדרגות רבות אין קץ ממש שאפ"י [שאפ"ל] בכל עולם מתחלק לד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר].

Поэтому в этом свете и жизненной силе есть деление на множество уровней, поистине бесчисленных: даже в каждом мире они подразделяются на четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее.

Поскольку мемале коль альмин нисходит через уровни, он подразделяется на бесчисленные градации. Даже в одном мире он делится на четыре вида творений: неживое, растительное, животное и говорящее (человека).

וגם בכל בחי' מדי' בחי' אלה יש מדרגות שונות עד אין קץ ומספר ולכל בחי' לפי ערכה כך היא ההמשכה וזהו לכל חד לפום שיעורא דיליה:

И также внутри каждого из этих четырех уровней есть различные градации, бесчисленные и не поддающиеся счету; каждому уровню, согласно его мере, соответствует такое нисхождение. В этом [смысл слов]: «каждому — согласно его мере».

Каждый из этих четырех видов имеет бесчисленное множество дальнейших градаций, и каждый получает поток согласно своей мере. Таков смысл арамейского выражения «каждому — согласно его мере».

Свет, окружающий все миры, и Царь

7 ובחינת סוכ"ע הוא אור וחיות אלקי שאינו מתלבש תוך עלמין ממש ואין פי סוכב³⁰ עולה וסוכב מלמעלה אלא שהוא ג"כ תוך עלמין

Аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это Б-жественный свет и жизненная сила, которые в действительности не облакаются в миры. Смысл слова «окружающий» не в том, что он поднимается и окружает их сверху; напротив, он также находится внутри миров,

Теперь рассматривается второй способ — совев коль альмин. Это Б-жественный свет и жизненная сила, которые не облакаются в миры. «Окружает» не означает, что он витает над ними или вокруг них в пространстве; он также находится внутри миров.

אלא שאינו מתלבש בהם וכמ"ש הלא את השמים ואת הארץ אני מלא³¹ אני דוקא שאין בחיות ההוא בחי התחלקות כלל אני ראשון ואני

но не облакается в них, как сказано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» — именно «Я», ибо в этой жизненной силе нет никакого разделения на уровни: «Я — первый, и Я —

Он присутствует в них, не облакаясь в них, как сказано в стихе: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» Подчёркивается слово «Я» — Сам Б-г, в Котором нет никакого разделения; тот же смысл выражают слова стиха: «Я — первый, и Я — последний».

אחרון³² קדמון לכל הקדומים^{33, 34, 35, 36} כוי משא"כ בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בבחי גבול מהלך ת"ק שנה כוי רגלי החיות³⁷ כוי.

последний», «предвечный прежде всех предвечных» и так далее. В отличие от этого, аспект света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ограничен: «путь длиною в пятьсот лет» и так далее, «ноги Хайот» и так далее.

Он — «предвечный прежде всех предвечных», выше времени и разделения. Мемале коль альмин, напротив, ограничен: мудрецы измеряют небеса расстояниями — «путём длиною в пятьсот лет», вплоть до «ног Хайот», святых ангелов, называемых Хайот.

8 וזהו ארוממך שעצמותו ומהותו מרומם ומנושא עד אין קץ ותכלית. אלקי שבחי האור וחיות שנמשך מבחי סוכ"ע הוא ע"י המלך שמלך שמו נקרא^{38,39} עליהם כמשל המלך שרק שמו והתפשטותו על מדינות ממשלתו.

И это [значение слов] «Вознесу Тебя»: Его сущность и бытие превознесены и возвышены без конца и предела. «Б-же мой»: уровень света и жизненной силы, нисходящих от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это «Царь», ибо «Его имя было наречено Царём» над ними, подобно царю, чьё имя и власть распространяются на области его владений.

Теперь объясняется каждое слово стиха. «Вознесу Тебя» относится к самой сущности Б-га, бесконечно превознесённой. «Б-же мой» — это свет, нисходящий от совев коль альмин, через «Царя»: как сказано в гимне, «Его имя было наречено Царём». Сущность царя не находится в его областях; над ними распространяются лишь его имя и власть.

והמשכה זו שמבחי סוכ"ע להיות בחי מלי מכ"ע הוא ע"י ישראל אין מלך בלא עם⁴⁰ כו'

И это нисхождение от уровня совев коль альмин, благодаря которому возникает уровень Малхут — «царство всех миров», — происходит посредством Израиля: «Нет царя без народа» и т. д.

Это нисхождение от уровня совев коль альмин, благодаря которому возникает Малхут — «царство всех миров», — зависит от Израиля, потому что «нет царя без народа». Царь является царём лишь благодаря тем, кто принимает его власть.

ודוד אמר המקרא הזה בעד כלל ישראל ארוממך אלקי הוא ע"י המלך כו': (ופי הענין הוא דבחי סוכ"ע זהו המשכה מא"ס ב"ה שנמשך להיות מתנשא על העלמין.

И Давид произнёс этот стих от имени всего Израиля: «Вознесу Тебя, Б-же мой» — благодаря «Царю» и т. д. (Смысл этого таков: уровень совев коль альмин — это нисхождение от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, нисхождение, благодаря которому Он становится превознесённым над мирами.

Давид произнёс этот стих от имени всего Израиля: благодаря им «Вознесу Тебя, Б-же мой» осуществляется через «Царя». Далее в скобках поясняется, что совев коль альмин — это поток от Бесконечного, возвышенного над мирами.

ובהתנשאות זו הוא מחיה אותם והוא החיות בבחי' מקיף שהרי ההתנשאות והרוממות שהמלך מרומם ומתנשא על עמו אין זה בחי' המשכה בפנימיותן כ"א הוא כמו ענין הארה מבחוץ ובדרך מקיף.

И этим Своим превознесением Он даёт им жизнь; это жизненная сила в аспекте окружающего света (макиф). Ведь превознесённость и величие, благодаря которым царь возвышен над своим народом, не нисходят внутрь него, а подобны сиянию извне, в аспекте макиф.

Само это превознесение даёт мирам жизнь в виде окружающего света (макиф). Возвышенность царя над его народом не проникает внутрь народа; она воздействует извне, окружая его.

ולמעלה עי"ז נמשך להם חיות וקיום מבחי' התנשאותי [התנשאות] ומקיף זה. וזהו הנק' סוכ"ע והוא בחי' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].⁴¹

И свыше благодаря этому им нисходят жизненная сила и существование от этого уровня превознесённости и макиф. Это и называется совет коль альмин, и это уровень слов: «Твоё царство — царство всех миров».

Благодаря этому превознесению миры получают жизненную силу и существование. Это и есть совет коль альмин, который стих называет «Твоё царство — царство всех миров».

והחיות המתלבש בפנימיותן שזהו בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היא מבחינת דבר ה' ואתה מחיה את כולם⁴² היינו האותיות מאל"ף עד תי"ו⁴³ וה' מוצאות וזהו פי' אתה. הוא המתלבש בפנימיותם.

А жизненная сила, облекающаяся в их внутреннюю сторону, то есть уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), исходит от уровня «слова Б-жьего»: «И Ты (ве-ата) даёшь жизнь всем им», то есть от букв от алеф до тав и пяти мест артикуляции. Таково значение слова ата («Ты»): это то, что облекается в их внутреннюю сторону.

Внутренняя жизненная сила миров, мемале коль альмин, — это «слово Б-жье», буквы Б-жественной речи. На это указывает слово ата («Ты»): алеф-тав — все буквы, а 5 — числовое значение пять, то есть пять мест во рту, где образуется речь.

משא"כ בחי' מלכותך וההתנשאות זהו בחי' סוכ"ע. אבל מהותו ועצמותו ית' הוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע. וכמשל המלך שמהותו ועצמותו אינו מה שמתנשא על עם כי התנשאות זו היא רק התפשטות הארה ממנו לבד.

В отличие от этого, уровень «Твоё царство» и превознесённость — это уровень совет коль альмин. Но Его бытие и сущность, благословен Он, намного, намного выше уровня совет коль альмин. Это подобно царю: его бытие и сущность — не то, что он возвышен над народом, ибо это возвышение — лишь распространение исходящего от него сияния.

Царство и превознесённость — это совет коль альмин, но собственная сущность Б-га намного выше даже этого. Сущность царя не в том, что он возвышен над народом; это лишь исходящий от него луч.

וזהו ארוממך אלקי המלך.⁴⁴ דבחי רוממות זהו בחי' סוכ"ע לפי שבחינה זו הוא ענין הרוממות וההתנשאות שזהו מקיף על כל עלמין ומחי' אותם עי"ז והוא ג"כ רק מבחי' המלך מדת מלכותו ית'.

И это [значение слов] «Вознесу Тебя, Б-же мой, Царь»: уровень превознесённости — это уровень совев коль альмин, поскольку он представляет собой возвышение и превознесённость, окружающие все миры и дающие им благодаря этому жизнь. И это также исходит лишь от уровня «Царя», от качества Его царства, благословен Он.

Итак, стих означает: «Вознесу Тебя» — это превознесённость, совев коль альмин, которая окружает все миры и даёт им жизнь; и это также исходит лишь от «Царя», качества царства Б-га.

ואלהי הוא בחי' ההארה המתלבשת בתוך כל עלמין והיא הארה מבחי' מלכות. ועל כן פי' ארוממך היא ההמשכה ממהותו ועצמותו ית' להיות בחי' סוכ"ע. ודהע"ה [ודוד המלך עליו השלום] שהיה מרכבה למדת מלכותו אמר זה וכנ"ל):

А «Б-г мой» — это уровень сияния, одевающегося во все миры; это сияние исходит от уровня Малхут. Поэтому слова «Вознесу Тебя» означают привлечение от Его сущности и самой сути, да будет Он благословен, чтобы возник уровень совев коль альмин. И царь Давид, мир ему, бывший колесницей для качества Его царства, сказал эти слова, как сказано выше.)

«Б-г мой» — это свет, облечённый в миры, сияние от Малхут. Поэтому «Вознесу Тебя» означает привлечение от самой сущности Б-га, чтобы возник совев коль альмин. Эти слова произнёс царь Давид — «колесница» для царствования Б-га, то есть носитель, не имеющий собственной воли.

РАЗДЕЛ 3 • 19-15

Маца, Омер и самоустранение

9 אך להיות הכח הזה בנפש שע"י יומשך בחי' סוכ"ע להיות בבחי' מלכות להחיות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] הוא ע"פ מ"ש שבעת ימים⁴⁵ תאכל מצות לחם עוני כו'

Но чтобы в душе была эта сила, посредством которой уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), нисходит и становится уровнем Малхут, дающей жизнь конечным творениям, — это связано со сказанным: «Семь дней ешьте мацу, хлеб бедности» и т. д.:

Маамар обращается к человеку: какая сила в душе низводит совев коль альмин, превращая его в Малхут, дающую жизнь конечным творениям? Ответ начинается с заповеди: «Семь дней ешьте мацу, хлеб бедности».

שכדי לקבל התורה בשבועות פנים בפנים⁴⁶ כו' אחרי יציאתן ממצרים שהי' [שהיה] בבחי' אחוריים נצטוו לספור ספירת העומר ז' שבועות.

Ибо, чтобы получить Тору в Шавуот «лицом к лицу» и т. д., после исхода из Египта, который происходил в состоянии «спиной» (ахораим), им было заповедано отсчитывать семь недель Омера.

Чтобы получить Тору в Шавуот «лицом к лицу», народу, вышедшему из Египта в состоянии «спиной» (ахораим), то есть без внутренней близости, нужно было отсчитать семь недель Омера.

10 ובשבוע ראשונה לאכול מצה דייקא. והענין שיש בנפש הבהמית ז' מדות רעות כו' וכ"א [וכל אחד / וכל אחת] כלולה מכולם זפ"ז [ז' פעמים ז'] הם מ"ט.

И в первую неделю [было заповедано] есть именно мацу. Объяснение состоит в том, что в животной душе есть семь дурных качеств (мидот) и т. д., и каждое из них включает все остальные: семь раз по семь — всего сорок девять.

В первую неделю отсчета нужно есть именно мацу. В животной душе есть семь дурных качеств, соответствующих семи святым эмоциональным качествам, и каждое из них включает все семь, так что получается сорок девять.

והוא ענין הספירה להיות המדות בחי' אתהפכא כו'. וזהו ענין העומר שבא מן השעורים מאכל בהמה בחי' נה"ב [נפש הבהמית] כו'.

В этом и состоит смысл отсчета: качества должны достичь уровня преобразования (итапха), и т. д. В этом и состоит смысл омера, который приносят из ячменя — корма для животных, что соответствует животной душе, и т. д.

Сорок девять дней отсчета предназначены для преобразования этих качеств. Само приношение омера состояло из ячменя, корма для животных, что указывает на животную душу.

11 ובז' שבועות אלו מהפכן מעט מעט חסד שבחסד כו'. ע"י שמאיר וממשיך בהן בחי' אור כמשל הנר שדוחה החושך כו'. וזהו וספרתם לשון הארה ואור ואומרים בכל יום היום כו'. היום כו'.

И в течение этих семи недель человек понемногу преобразует их: Хесед в Хеседе и так далее, — освещая их и привнося в них уровень света, подобно свече, отгоняющей тьму, и так далее. В этом [смысл] слова «у-сфартем» («и отсчитайте»): оно означает также сияние и свет. И каждый день мы говорим: «Сегодня...», «Сегодня...» и так далее.

В течение семи недель качества постепенно преобразуются: каждый день — одно сочетание, начиная с «Хесед в Хеседе». Это происходит благодаря тому, что в них привносится свет, подобно тому как свеча отгоняет тьму. Поэтому Тора говорит «у-сфартем» («отсчитайте») — слово, которое означает также сияние; и каждый день мы произносим: «Сегодня...»

12 והמשכת האור הוא מלמעלה מבחי' המדות שעיי' מתהפכים המדות מבחי' אהבה שבלעוי' [שבלעומת זה] לאהבת ה' כו'.

Привлечение света исходит с уровня выше уровня эмоциональных качеств (мидот), благодаря чему эти качества преобразуются: любовь, направленная на противную сторону, становится любовью к Б-гу и т. д.

Свет, преобразующий эмоциональные качества, исходит свыше них, с уровня, превосходящего эмоции. Благодаря ему любовь, направленная на противную сторону, — любовь к мирским влечениям — превращается в любовь к Б-гу.

וכמ"ש וספרתם לכם ממחרת השבת⁴⁷ מלמעלה מבחי' המדות. אך א"א להיות בחי' אתהפכא מבלי שתקדים תחלה בחי' אתכפייא שהיא בחי' בטול רצונך⁴⁸ כו'.

Как сказано: «И отсчитайте себе от следующего дня после Шабата» — то есть с уровня выше эмоциональных качеств. Однако преобразование (итапха) невозможно без предварительного подчинения (иткафья), то есть самоустранения (битуль): «Отмени свою волю» и т. д.

Стих указывает на это словами «от следующего дня после Шабата»: за пределами семи, выше эмоциональных качеств. Но преобразению (итапха) должно предшествовать подчинение (иткафья): необходимо отодвинуть собственную волю в сторону, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю перед Его волей».

13 וכנודע שא"א להיות התהוות יש מיש כמשל הגרעין הנזרע בארץ שמתרבה תחלה ונעשה בחי' אין ואז יכול להיות צומח גם בתוספת מרובה ע"י כח הצומח שבארץ.

Как известно, нечто не может возникнуть из нечего. Это подобно семени, посеянному в землю: сначала оно сгнивает и становится на уровне «ничто» (айн), и лишь тогда может прорасти — причем значительно увеличившись — благодаря силе роста, заключенной в земле.

Общий принцип состоит в том, что одна существующая вещь не может непосредственно возникнуть из другой существующей вещи. Семя должно сначала сгнить в земле и стать «ничем»; только тогда сила роста земли может заставить его прорасти, причем во много раз увеличившись.

משא"כ קודם הרקבון שהוא עדיין בבחי' יש לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביציא' [ביציאת] אפרוח מן הביצה כי קא גביל עפרא בעלמא הוא^{49.50} כו'.

Но до сгнивания, пока оно еще находится на уровне «нечто» (еш), это невозможно. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали о появлении цыпленка из яйца: «Когда он формируется, это всего лишь пыль» и так далее.

Пока семя не сгнило, оно еще остается «нечто» и не может прорасти. Так и мудрецы говорят о цыпленке: он формируется лишь после того, как яйцо разложилось: «Когда он формируется, это всего лишь пыль».

14 וכך א"א להיות מבחי' אהבה שבלעומת זה בחי' אהבת ה' אם לא שתקדים תחלה בחי' בטול.

Так же и любовь ко Вс-вышнему, происходящая от уровня любви к противоположной стороне, невозможна, если ей прежде не предшествует самоустранение (битуль).

То же относится и к любви: любовь, направленная к противоположной стороне, не может стать любовью ко Вс-вышнему, если прежде не наступит самоустранение.

וּכְמִיּוֹשׁ בְּקִיּוֹשׁ [בְּקִרְיַת שְׁמַע] אֶחָד וְאַהֲבַת ⁵¹ שֶׁתַּחֲלֶה צִ"ל מִסִּינַי [מִסִּירוֹת נֶפֶשׁ] בְּחִי' בְּטוֹל לְמַסּוֹר נֶפֶשׁוֹ בְּאֶחָד וְעִיּוֹז וְאַהֲבַת בְּכָל לִבְךָ בְּשֵׁנֵי יְצִרְיֶךָ ⁵² כּוֹי

Как сказано в «Шма»: «Един» — [а затем] «И возлюби»: сначала необходимо самопожертвование (месирут нефеш), то есть самоустранение, — предать душу свою [произнося] «Един»; благодаря этому приходит «И возлюби... всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, и т. д.,

Порядок «Шма» показывает это: сначала «Един», затем «И возлюби». Произнести «Един» означает целиком предать себя (месирут нефеш); лишь после этого следует «всем сердцем твоим», что мудрецы толкуют как «обоими твоими побуждениями» — добрым и злым.

שֶׁהוּא עֹנִין אֶתְהַפְכָּא כּוֹי וְזֶהוּ עֹנִין הַמָּצָה שֶׁנִּצְטָווּ לֹאכֹל בַּשְּׁבֹועַ הָא' שֶׁל סְפִירָה וְגַם קוּדֵם סְפִירָה כִּי מָצָה בְּחִי' אֶתְכַפִּיָּא וּבְטוֹל.

что и есть преобразование (итапха), и т. д. В этом состоит смысл мацы, которую заповедано есть в первую неделю отсчёта, а также до начала отсчёта: ведь маца соответствует уровню подчинения (иткафья) и самоустранения.

Любить Вс-вышнего даже злым побуждением — значит преобразовать его (итапха). Поэтому заповедано есть мацу до начала отсчёта и в его первую неделю: она означает подчинение (иткафья) и самоустранение.

כִּי הַמָּצָה אֵין בָּהּ הַתְּנַשְׁאוֹת לְהִיּוֹת תּוֹפָח וְעוֹלָה וְגַם אֵין בָּהּ טַעַם כְּמוֹ הַחֶמֶץ וְהָא' בְּהָא' תְּלִיא כְּנוּדַע שְׁמִי שְׁאֵין בּוֹ בְּחִי' הַתְּנַשְׁאוֹת אֵינוֹ רוֹצֶה לְמַצָּא טַעַם בְּעַבְדוּתוֹ כּוֹי.

В маце нет самовозвышения: она не поднимается и не раздувается; в ней также нет вкуса, в отличие от хамеца. Одно зависит от другого, как известно: тот, кому не свойственно самовозвышение, не стремится находить удовлетворение в своём служении, и т. д.

Маца не поднимается и не имеет вкуса, в отличие от хамеца; эти свойства связаны: человек, не считающий себя важным, не ищет собственного удовлетворения в служении Вс-вышнему.

וזהו ענין המצה לחם עוני לפני קבלת התורי' [התורה] כמ"ש ונפשי כעפר לכל תהיה⁵³ ואח"כ פתח לבי בתורתך כו' שע"י נפשי כעפר יוכל להיות אח"כ בחי' אתהפכא ולהיות פכ"פ [פנים בפנים].

Таков смысл мацы — «хлеба бедности», который предшествует получению Торы, как сказано: «И да будет душа моя прахом для всех», а затем: «Открой сердце моё Торе Твоей», и т. д. Благодаря тому, что «душа моя — как прах», впоследствии становится возможным преобразование и состояние «лицом к лицу».

Маца, «хлеб бедности», предшествует получению Торы, как в молитве: «И да будет душа моя прахом для всех», а затем: «Открой сердце моё Торе Твоей». Уподобление себя праху позволяет впоследствии достичь преобразования и отношений «лицом к лицу».

15 והנה בבחי' זו בחינת אתכפייא הוא למעלה מבחי' אתהפכא. כי הגם שאינו מהפך את המדות עדיין מ"מ הרי הוא בטול מכל וכל.

Итак, в этом отношении уровень подчинения (иткафья) выше уровня преобразования (итапха): ведь хотя человек еще не преобразует свои качества (мидот), тем не менее он полностью и всецело пребывает в самоустранении (битуль).

В одном отношении подчинение (иткафья) выше преобразования (итапха): еще до того, как качества изменились, человек целиком и полностью предан Б-гу, совершенно устранив себя.

ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] זו בבחי' בטול שמסלק א"ע [את עצמו] מכל בבחי' אתכפייא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות נמשך מבחי' סוכ"ע בחי' מלי' שהוא ג"כ בחי' הסתלקות עצמותו ומהותו ית' להחיות רוח שפלים ולב נדכאים⁵⁴ כו'.

И благодаря этому пробуждению снизу (итарута дилетата) — самоустранению, при котором человек в состоянии подчинения отстраняет себя от всего, — [возникает] пробуждение свыше (итарута дильэила), так что от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), нисходит уровень Малхут (царства), который также представляет собой уход (исталькут) Его сущности и бытия, да будет Он благословен, чтобы «оживить дух смиренных и сердце сокрушенных» и т. д.

Это пробуждение снизу, когда человек в состоянии подчинения отстраняет себя от всего, вызывает пробуждение свыше: от совев коль альмин нисходит уровень Малхут. Сама Малхут представляет собой «уход» сущности Б-га, подобно тому как царь возвышается над народом; именно этот свет «оживляет дух смиренных и сердце сокрушенных».

Иго Небес, которое не меняется

16 וזהו בשכמל'ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]. היינו להיות בחי' ברכה והמשכה בבחי' מלכותו לעולם

ועד. כי ועד בחילופי אתוון אחד.⁵⁵

И это [смысл слов]: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков (леолам ваэд)»: чтобы нисходили благословение и влияние на уровень Его царства во веки веков. Ведь ваэд при перестановке букв дает эхад («Один»).

Здесь объясняется ответ на «Шма»: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Слово «благословенно» (барух) понимается как нисхождение влияния; следовательно, эти слова говорят о том, что царство Б-га нисходит во веки. А ваэд («и вовек») при перестановке букв дает эхад («Один») — «Один» из «Шма».

וארז'ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] כ"מ [כל מקום] שנאמר ועד אין לו הפסק⁵⁶ היינו להיות מלך מלך ימלך עד אין קץ כו'.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Везде, где сказано ваэд, нет перерыва», то есть: «[Б-г] царствует, [Б-г] царствовал, [Б-г] будет царствовать» — без конца и т. д.

Мудрецы сказали, что ваэд всегда означает непрерывность. Поэтому нисхождение влияния в царство должно быть непрерывным: «Б-г царствует, Б-г царствовал, Б-г будет царствовать» — без конца.

ובנפש היינו שלא להיות בחי' שינויים תוך התפלה ואחר התפלה כל היום שהשינויים הוא מבחי' ימלך וימת כו'. וזהו ענין תרומה להוי' שהוא בחי' הבטול מלמטה למעלה.

А в душе это означает, что не должно быть перемен между молитвой и временем после молитвы — в течение всего дня, ибо перемены относятся к уровню «и царствовал... и умер» и т. д. В этом и состоит смысл приношения «Авае» — уровня самоустранения (битуль), восходящего снизу вверх.

В душе человека это означает, что не должно быть перемены между временем молитвы и остальной частью дня, ибо перемены исходят из мира царей, которые «царствовали... и умерли». Такое неизменное подчинение — первое приношение, «Авае»: самоустранение, восходящее снизу вверх.

(והענין שהמשכה זו להיות בשכמל'ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] הוא ע"י אתעדל'ית [אתערותא דלתתא] ג"כ בבחי' זו שאין לה הפסק דהיינו בחי' קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שענין עול הוא בחי' אתכפייא ובטול רצון שבחינה זו אין לה הפסק כי בחי' זו יוכל להיות בשוה כל היום כולו.

(Смысл в том, что это нисхождение влияния, благодаря которому произносится «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», совершается также пробуждением снизу, которое принадлежит к этому же виду — не знающему перерыва, а именно принятием ига Царства Небесного. Ибо иго — это подчинение и устранение собственной воли; этот уровень не знает перерыва, поскольку на нем можно пребывать одинаково весь день.)

В скобках поясняется, что нисхождение влияния, благодаря которому «Благословенно имя славы царства Его» пребывает непрерывно, вызывается пробуждением снизу, которое само также непрерывно: принятием ига Царства Небесного. Иго означает подчинение и отказ от собственной воли; такое состояние может оставаться неизменным весь день.

היינו שגם אחר התפלה אע"פ [אף על פי] שאינו עוסק בעומק ההתבוננות מ"מ יוכל להיות בבחי' אתכפייא מצד ההסכם שנשאר אצלו בשעת התפלה.

То есть и после молитвы, хотя человек уже не занят глубоким размышлением, он все же может пребывать в состоянии подчинения благодаря решимости, сохранившейся у него со времени молитвы.

И после молитвы, когда человек уже не погружен в глубокое размышление, он может оставаться в состоянии подчинения благодаря решимости, которую принял во время молитвы.

משא"כ בבחינת אהבה יש שינוי בין שעת התפלה לאחר התפלה כו' ונמצא מעלת בטול רצון ואתכפייא יש לה מעלה יתירה בבחי' זו גם כן והוא מה שאין בה ⁵⁷ שינויים: ⁵⁸

В отличие от этого, на уровне любви есть перемена между временем молитвы и временем после молитвы и т. д. Таким образом, самоустранение воли и подчинение обладают здесь также особым преимуществом: они не претерпевают перемен.)

Любовь, напротив, меняется между молитвой и временем после нее. Поэтому у подчинения есть еще одно преимущество: оно остается неизменным.

והענין הוא כי הנה ידוע דכל השינויים הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] וכמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] בענין וימלך וימת כו' דז' מלכין דתהו דמאן דנפיל מדרגיה אקרי מות.⁵⁹

Смысл этого таков: как известно, все перемены происходят на уровне разбиения сосудов, как написано в святом Зоаре о словах «и царствовал... и умер» и т. д., сказанных о семи царях Тоху: всякий, кто падает со своего уровня, называется «мертвым».

Почему вообще происходят перемены? Все перемены берут начало в разбиении сосудов. Зоар объясняет, что цари Эдома, о которых сказано «и царствовал... и умер», — это семь царей Тоху; и всякий, кто падает со своего уровня, называется «мертвым».

וענין נפילה זו שלהם הוא שהיו בבחי' רצוא לבד ולא היה בהם בחי' השוב. ולכן אין קיום לבחי' זו.

И смысл их падения в том, что они пребывали лишь в состоянии рацо (стремительного порыва вверх), а состояния шов (возвращения) в них не было. Поэтому этот уровень не может существовать постоянно.

Цари Тоху пали, потому что в них было только рацо — устремление вверх, — но не было шов, возвращения и устойчивого пребывания. Такое состояние не может длиться.

וכן כנפש האדם צ"ל בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] דייקא כמ"ש ואהבת ואח"כ ודברת במ⁶⁰ בד"ת [בדברי תורה] כו' כנודע.^{61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70}

Так и в человеческой душе необходимы именно рацо и шов (устремление и возвращение), как сказано: «И возлюби», а затем: «И говори о них» — слова Торы и т. д., как известно.

Человеческой душе также необходимы оба состояния — рацо и шов: сначала «И возлюби» — порыв любви во время молитвы, а затем «И говори о них» — возвращение к изучению Торы.

17 והנה מצד בחי' שבה"כ [שבירת הכלים] הנ"ל נמשכים כל השינויים ג"כ באדם שאע"פ [שאף על פי] שמתפלל באהבה עכ"ז [עם כל זה] אחר התפלה יוכל להיות נמשך ח"ו [חס ושלום] אחר תאוות עוה"ז אלא השמירה לזה היא בחי' השוב ודברת במ⁷¹ ובקיום המצות כו'.

Итак, вследствие упомянутого выше уровня разбиения сосудов все изменения происходят также и в человеке: хотя он молится с любовью, после молитвы он, не дай Б-г, может увлечься влечениями этого мира. Защита от этого — аспект шов (возвращения): «И говори о них», а также исполнение мицвот и т. д.

Разбиение сосудов служит также источником перемен в человеке: он может молиться с любовью, а после молитвы, не дай Б-г, увлечься мирскими желаниями. Защита от этого — шов, возвращение: «И говори о них», то есть изучение Торы, и исполнение мицвот.

אך הנה ידוע דהשכירה היה בז' מדות לבד אבל בבחי' מלכות לא היה כלל שכירה ממש וכמ"ש בספרא
דצניעותא ובפי' האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] שם.

Однако известно, что разбиение произошло лишь в семи эмоциональных качествах (мидот); на уровне Малхут (царства) подлинного разбиения вовсе не было, как написано в «Сифра де-Цниута» и в комментарии Аризаля, благословенной памяти, к этому месту.

Разбиение затронуло только семь эмоциональных качеств; Малхут же не подверглась подлинному разбиению. Альтер Ребе ссылается на «Сифра де-Цниута», раздел Зоара, и комментарий Аризаля к нему.

18 וזהו הענין שבחי' קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שהוא בחי' בטול רצון אין בה שינוי והוא בחי' ועד שאין
לה הפסק.

И поэтому уровень принятия ига Царства Небесного (кабалат ол малхут шамаим), то есть самоустранения воли, не подвержен изменениям: это уровень вазд, не имеющий перерыва.

Вот почему принятие ига Царства Небесного — отказ от собственной воли — не меняется: оно относится к Малхут, которая не разбилась. Это вазд, не имеющий перерыва.

וע"י אתערותא דלתתא בבחי' זו מעורר ג"כ למעלה להיות בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]
דהיינו שיהיה ברכה והמשכה מעצמות א"ס ב"ה להיות בחי' שם כבוד מלכותו.

И посредством пробуждения снизу (исарута дилетата) на этом уровне человек пробуждает также и свыше, чтобы было: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», — то есть чтобы было благословение и нисхождение от самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, дабы возник уровень «имени славы царства Его».

Посредством этого пробуждения снизу человек пробуждает также и ответ свыше: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — нисхождение от самой сущности Бесконечного, чтобы возникло «имя славы царства Его».

Первое приношение: снизу вверх

19 וכענין המבואר למעלה בפירוש ארוממך אלקי המלך.⁷² וזהו ענין תרומה הא' להוי'. הלמ"ד מורה על ההעלאה ממטה למעלה.

Это подобно тому, что выше было объяснено при толковании слов: «Я превознесу Тебя, Б-г мой, Царь». В этом и состоит смысл первого приношения — «к Авае»: буква ламед («к») указывает на вознесение снизу вверх.

Это соответствует приведённому выше объяснению слов: «Я превознесу Тебя, Б-г мой, Царь». Теперь объясняется смысл первого приношения — «к Авае»: буква ламед («к») указывает на вознесение снизу вверх.

והיינו מפני שהמשכת הרוממות ובחי' מלכות ממהותו ועצמותו ית' עם היות שזהו המשכה וירידה מעצמותו להיות סוכ"ע

Ибо нисхождение величия и уровня Малхут (царства) из Его сущности и естества, да будет Он благословен, хотя и является нисхождением и спуском от Его сущности, чтобы стать светом, окружающим все миры (совев коль альмин),

Нисхождение величия и царственности из сущности Б-га в действительности является нисхождением — спуском от Его сущности, чтобы стать совев коль альмин.

אך מהות המשכה זו הרי אינה בהתלכשות בהעלמין רק בחי' רוממות והתנשאות עליהם שזהו כעין העלאה ממטה למעלה.

однако сама природа этого нисхождения такова, что оно не облачается в миры, а представляет собой лишь величие и возвышенность над ними, что подобно вознесению снизу вверх.

Однако это нисхождение не входит в миры, а представляет собой возвышенность над ними. Поэтому оно подобно вознесению снизу вверх, и потому называется приношением «к» Авае.

לכן נקי המשכה זו בזהר בלי' [בלשון] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כמאמר הידוע כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא]⁷³ אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין.

Поэтому Зоар называет это нисхождение выражением «слава Святого, благословен Он, исталек (возносится)», как сказано в известном изречении: «Когда покорена ситра ахра (другая сторона), слава Святого, благословен Он, возносится (исталек) во всех мирах».

Вот почему Зоар описывает это нисхождение словом «исталек»: «Когда покорена ситра ахра, слава Святого, благословен Он, возносится (исталек) во всех мирах». Именно покорение другой стороны — иткфья — приводит к этому.

20 ואין זה ענין סילוק האור ממש ח"ו [חס ושלום]. דא"כ מאי מעליותא אלא אדרבה ודאי היא המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה

Это не означает действительного удаления света, упаси Б-г: ведь если бы это было так, в чем же было бы достоинство [этого]? Напротив, это, безусловно, привлечение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Слово «исталек» в Зоаре может означать «удаляется», но не может означать, что свет действительно удаляется: иначе в чем было бы достоинство подавления ситра ахра? Напротив, речь идет о привлечении и раскрытии Бесконечного света.

רק שהוא בחי' גילוי אור הסוכ"ע שא"א שיהיה הגילוי בפנימיות בתוך הכלי כ"א בבחינת רוממות ולכן נק' אסתלק כאלו האור מתגלה רק מעט ומסתלק.

только это уровень раскрытия света, окружающего все миры (совев коль альмин), который не может раскрыться внутренне, внутри сосуда, но лишь в аспекте возвышенности. Поэтому это называется «исталек», словно свет раскрывается лишь немного и удаляется.

Однако это раскрытие совев коль альмин, которое не может раскрыться внутренне, внутри сосуда, а только как возвышенность над ним. Поэтому это называется «исталек»: словно свет лишь слегка показывает себя и возносится прочь.

ע"כ נאמר תרומה להוי"ה⁷⁴ שיהי' [שיהיה] בבחינת רוממות והתנשאו' [והתנשאות] והוא המשכת אור הסוכ"ע ממקורו שהמשכה זו היא כמו העלאה.

Поэтому сказано: «приношение Авае», — чтобы оно было в аспекте возвышенности и вознесения. Это и есть привлечение света совев коль альмин из его источника, ибо такое привлечение подобно вознесению.

Вот почему в стихе говорится о приношении «Авае»: свет совев коль альмин привлекается из своего источника в аспекте возвышенности, так что само привлечение подобно вознесению.

ועוד שהמשכה זו היא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' העלאה ובטול מלמטה למעלה כנ"ל. וזהו ענין תרומה האחת שהיא מלמטה למעלה:

Кроме того, это привлечение происходит посредством пробуждения снизу (исарута дилетата), которое совершается в аспекте вознесения и самоустранения (битуль) снизу вверх, как сказано выше. В этом и заключается смысл одного [из двух] приношений, которое совершается снизу вверх.

Кроме того, это происходит благодаря пробуждению снизу, которое само является вознесением и самоустранением снизу вверх. Поэтому первое приношение направлено снизу вверх.

Второе приношение: посредством Праотцев

21 ואח"כ כתיי [כתיב] כל נדיב לבו יביאה את תרומת ⁷⁵ הוי'. היא בחיי ההמשכה מלמעלה למטה תרומה לי [לשון] הפרשה כני"ל. תרי ממאה כו'.

А затем написано: «Всякий, кто щедр сердцем, пусть принесёт его — приношение Авая». Это уровень нисхождения свыше вниз; слово «трума» означает отделение, как сказано выше: «два из ста» и т. д.

Стих продолжается словами: «Всякий, кто щедр сердцем, пусть принесёт его — приношение Авая». Это второе приношение означает нисхождение свыше вниз; «трума» здесь понимается как отделение части: «два из ста», то есть одна пятидесятая, средняя мера трумы.

היינו להיות נמשך מבחי' הוי' הוא בחיי סוכ"ע מהווה תמיד כי היו"ד שבראש מורה על הפעול' [הפעולה] כמו ככה יעשה איוב ⁷⁶ כו' בבחי' הוי' שבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] יו"ד צמצום כו'.

Иными словами, должно происходить нисхождение от уровня Авая, то есть от света, окружающего все миры (совев коль альмин), постоянно приводящего к бытию (меаве); ведь буква йуд в начале указывает на действие, как сказано: «Так поступал Иов» и т. д. [Тогда как] в уровне Авая, относящемся к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), йуд означает цимцум (сокращение) и т. д.

Это нисхождение исходит от Авая, то есть от совев коль альмин, постоянно приводящего всё к бытию (меаве). Йуд в начале имени, подобно йуд в слове «яасе» в стихе «Так поступал Иов», указывает на непрерывное действие. Напротив, в имени Авая, как оно проявляется в мемале коль альмин, йуд, представляющая собой точку, означает цимцум (сокращение).

22 והמשכה זו עיי' נדיבים בחיי האבות שנקראים נדיבים ורועים. כי נדבן הוא בחיי משפיע מטובו לזולתו.

И это нисхождение происходит посредством «щедрых» (недивим) — уровня праотцов, которых называют «щедрыми» и «пастырями». Ведь щедрый даритель (надван) — это тот, кто наделяет другого своим благом.

Это второе нисхождение происходит посредством «щедрых» — праотцов, которых называют и «щедрыми» (недивим), и «пастырями». Щедрый человек — это тот, кто делится с другими своим благом.

וכן הרועה רועה צאנו במרעה טוב ומאכיל ומשקה אותם. וכמ"ש נדיבי עמים נאספו⁷⁷ עם אלקי אברהם כו'

Так и пастырь пасёт стадо на хороших пастбищах, кормит его и поит. И как сказано: «Щедрые из народов собрались, народ Б-га Авраама» и т. д.;

Пастырь также ведёт стадо на хорошие пастбища, кормит и поит его. Праотцы названы «щедрыми» в Псалмах: «Щедрые из народов собрались, народ Б-га Авраама».

להושיבי עם נדיבים⁷⁸ עם נדיבי עמו כו' כרוה נדיבי עם⁷⁹ שמעשה האבות היה לחפור בארות ויחפור אברהם כו'.

«Чтобы посадить его среди щедрых, среди щедрых Его народа» и т. д.; «щедрые из народа выкопали её». Ведь деянием праотцов было копать колодцы: «И Авраам выкопал» и т. д.

Об этом говорится и в других стихах: «Чтобы посадить его среди щедрых», а о колодце — «щедрые из народа выкопали её». Деянием праотцов было копать колодцы, как рассказывает Тора об Аврааме.

23 וכל הבארות אשר חפרו⁸⁰ בימי אברהם כו' שהבאר הוא⁸¹ בחינת גילוי המים מן ההעלם תוך הארץ שכל מעשיהם היה להביא בחינת סוכ"ע בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שזה היה תכלית כל מעשיהם ועבודתם.

«И все колодцы, которые выкопали во дни Авраама», и т. д. Ибо колодец — это уровень раскрытия воды, скрытой в недрах земли; ведь все их деяния были направлены на то, чтобы привести свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — уровень сокрытия — к раскрытию, к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). В этом состояла цель всех их деяний и их служения.

В стихе говорится о колодцах, «выкопанных во дни Авраама». Колодец раскрывает воду, скрытую в земле; так и вся работа праотцов заключалась в том, чтобы привести совев коль альмин, который пребывает в сокрытии, к раскрытию как мемале коль альмин.

24 ונקי נדיבי לב כי הקב"ה נקי בשם לב עד"מ כמ"ש צור לבבי⁸² כו'. כי הנה הלב מחיה את כל הגוף ע"י דם הנפש שנסגר בתוכו

И они названы «щедрыми сердцем» (недивей лев), потому что Святой, благословен Он, образно именуется «сердцем», как сказано: «Скала сердца моего» и т. д. Ведь сердце оживляет всё тело посредством крови души, заключённой в нём,

Праотцы названы «щедрыми сердцем», потому что Б-г образно именуется «сердцем», как сказано: «Скала сердца моего». Сердце оживляет тело посредством крови — вместилища души, которую оно прежде собирает внутри себя.

ואח"כ נפתח ויוצא לכל האברים שתמיד סוגר ופותח פותח וסוגר כו' שהוא בחי' רצוא ושוב⁸³ משפיע ומקבל.

а затем открывается, и кровь выходит ко всем органам; сердце непрерывно закрывается и открывается, открывается и закрывается и т. д. Это аспект рацо ва-шов (устремления и возвращения), отдачи и получения.

Затем сердце открывается, и кровь выходит ко всем органам: оно постоянно закрывается и открывается, открывается и закрывается. Это рацо ва-шов — устремление и возвращение, отдача и получение.

כך הנה החיות של כל העולמוי [העולמות] היא בדרך רוי"ש [רצוא ושוב] כו' והמשכה זו להיות בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] הוא ע"י בחי' האבות

Так же и жизненная сила всех миров действует в режиме рацо ва-шов и т. д.; это нисхождение, благодаря которому возникает аспект рацо ва-шов, происходит через аспект Праотцев,

Жизненная сила всех миров также пульсирует в режиме рацо ва-шов, и этот пульс нисходит через Праотцев.

ולכן נק' נדיבים כי מדתו של אברהם מדת האהבה הלוח ונסוע^{84, 85} רצוא ושוב ע"י זה מעורר למעלה כמים הפנים⁸⁶ כו' בבחינת אהבה עליונה.

и потому они названы «щедрыми». Ибо свойство Авраама — это свойство любви: «идти и продвигаться», устремляться и возвращаться; благодаря этому он пробуждает наверху, «как вода отражает лицо» и т. д., аспект высшей любви.

Поэтому они названы «щедрыми». Свойством Авраама была любовь — «идти и продвигаться», устремляться и возвращаться; благодаря этому он пробуждал в ответ высшую любовь наверху, «как вода отражает лицо».

25 ומדתו של יצחק ביראה. ופחד יצחק היה לי⁸⁷ ע"י בחי' יראה כו'. ולכן אומרים אלקי אברהם אלקי יצחק כו'

И качество Ицхака — трепет: «И страх перед Ицхаком был со мной» — благодаря аспекту трепета и т. д. Поэтому мы говорим: «Б-г Авраама, Б-г Ицхака» и т. д.

Качеством Ицхака был трепет, как сказал Яков: «И страх перед Ицхаком был со мной». Поэтому в молитве мы говорим отдельно: «Б-г Авраама» и «Б-г Ицхака», повторяя слова «Б-г» для каждого.

אלקי אצל כאו"א [כל אחד ואחד] לפי שמדתו של זה לא כמדתו של זה. וצ"ל כי הבחי'. כי שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני.⁸⁸

[говоря] «Б-г» о каждом из них, ибо качество одного не подобно качеству другого. И необходимы оба аспекта, ибо сказано: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня».

Слова «Б-г» произносятся отдельно о каждом из праотцов, потому что качество каждого отличается от качества другого. Необходимы оба аспекта, как сказано: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня».

שגם ע"י בחי' שמאל דוחה גורם נשיאת ראש כו'. וזהו כל נדיב לבו יביאה את תרומת הוי"ה.⁸⁹

Ведь даже благодаря аспекту «левая отталкивает» происходит вознесение головы и т. д. И в этом смысл слов: «Всякий, чьё сердце побуждает его к щедрости, пусть принесёт приношение Авая»:

Даже левая сторона, которая отталкивает, приводит к «вознесению головы». В этом и состоит смысл слов: «Всякий, чьё сердце побуждает его к щедрости, пусть принесёт приношение Авая»: любовь и трепет праотцов нисходяще привлекают его.

היינו המשכת התורה מלמעלה למטה שנקי יין ושמן כו' שהיא בחי' מצה עשירה הנלושה ביין ושמן שאינה באה לידי חמוץ כלל וד"ל [ודי למבין]:

то есть нисходящее привлечение Торы свыше, которая называется «вином и маслом» и т. д.; это аспект «богатой мацы», замешанной на вине и масле, которая вовсе не может закваситься, как говорилось выше. И этого достаточно понимающему.

Второе приношение — это нисходящее привлечение Торы свыше, которая называется «вином и маслом». Тора — это «богатая маца», замешанная на вине и масле и никогда не заквашивающаяся: богатство без раздувания хамеца, о котором говорилось выше.

В СЛУЖЕНИИ

Начни с самоустранения: подобно маце и словам «да будет душа моя, как прах», отложи собственную волю, прежде чем искать чувство или понимание. Пусть принятие ига Небес, совершенное во время молитвы, остается с тобой весь день: любовь то усиливается, то ослабевает, а покорность может оставаться неизменной. После рацо молитвы возвращайся (шов) к изучению Торы и исполнению мицвот, чтобы подъем не обрывался.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему мемале коль альмин достигает каждого мира в разной мере, тогда как совев коль альмин вовсе не разделяется?
2. Как манна могла быть и пищей ангелов, и физическим хлебом, и почему она не выпадала в Шабат?
3. В каком отношении подчинение (иткафья) выше преобразования (итгапха) и почему оно должно предшествовать ему?
4. Почему любовь меняется после молитвы, а принятие ига Небес — нет?
5. Как два приношения — «для Авай» и «Авай» — соотносятся с простой мацой и «богатой мацой»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 קחו מאתכם תרומה

В примечании говорится, что в этом томе приведена запись этого маамара Мителер Ребе (анааха) — еще одна запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת אדה"א בסה"מ תקס"ח ע' ככה. וראה לקמן קיג, א ביאור מהנחת כ"ק אדה"א עם הגהות מהצ"צ. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הנחה אחרת מהמאמר עם הגהות באוה"ת ע' ב'קנב (ההגהות נכתבו אחר הדפסת התו"א). קיצורים או הערות בכרך ז ע' בית. בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תריא.

2 קחו מאתכם תרומה לה'

«Возьмите от себя приношение Б-гу; всякий, кого побуждает щедрое сердце, пусть принесёт его — приношение Б-гу: золото, серебро и медь». Призыв Моше принести дары для Мишкана; маамар ставит вопрос, почему приношение названо дважды.

שמות ל"ה:Exodus 35:5

קחו מאתכם תרומה לה' כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה' זהב וכסף ונחשת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לה, ה.

3 תרומה לשון רוממות

В примечании сказано, что в этой версии приводится доказательство такого прочтения: «как написано в Зоаре: что такое трума? Арамута (возвышение)» (Zohar 2:147a).

זח"ב קמו, Zohar II, 147a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ח מביא ראיי "כמ"ש בוהר מאי תרומה ארמותא". זח"ב קמו, א.

4 ארוממך אלקי המלך

«Хвалебный псалом Давида: возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь, и буду благословлять имя Твоё во веки веков». Слово «аромимха» имеет тот же корень, что и «трума», поэтому стих показывает, что трума означает возвышение; далее маамар объясняет каждое его слово.

תהילים קמ"ה:Psalms 145:1

תהלך לְדוֹר אַרְוֹמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, א.

5 כי הנה נודע שיש ב' בחי' בהשתלשלות

В примечании сказано, что отрывок, начинающийся здесь и посвященный двум уровням — мемале и совев, — цитируется в «Сефер а-Хакира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן הובא בספר החקירה נה, א. בסה"מ תרל"ה ח"ב ע' תג.

6 דנעוץ סופן בתחלתן

«Десять сфирот небытия: конец их вклинен в начало их, а начало их — в конец их, подобно пламени, связанному с углём». Маамар применяет это к стопе — нижнему окончанию тела, которое несёт голову.

ספר יצירה א':Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

7 (שהחיות מתלבש . . בכל עולם לפי ערכו)

В примечании сказано, что это пояснение в скобках отсутствует в отрывке, цитируемом в «Сефер а-Хакира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגה"ה זו ליתא בספר החקירה שם ובסה"מ תרל"ה שם.

АБЗАЦ 4

8 אתה עשית את השמים

«Ты один — Б-г; Ты сотворил небеса, небеса небес и всё воинство их, землю и всё, что на ней, моря и всё, что в них, и Ты даёшь жизнь всему этому». Маамар понимает последние слова как мемале коль альмин — жизненную силу, облечённую на каждом уровне творения.

נחמיה ט':Nehemiah 9:6

אֱתֵהֱוָא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

9

הנני ממטיר לכם לחם מן השמים

Слова Б-га, обращённые к Моше перед тем, как начала выпадать манна: «Вот, Я пошлю вам хлеб с небес».

Exodus 16:4 ט"ז:ד שמות

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְיֵצֵא הָעָם וּלְקַטּוּ דְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסְנוּ הָיִלָּךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

יוםא ע"ה א-כ"א:20-75a Yoma

”וְהָיָה טַעֲמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁת הַשָּׁמַן”. אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מָה שֶׁד זֶה תִּינוֹק טוֹעֵם בָּהּ כְּמַה טַעֲמִים, אִף הֵמוֹ, כָּל זֶמַן שִׁישְׁרָאֵל אוֹכְלִין אוֹתוֹ מוֹצְאִין בּוֹ כְּמַה טַעֲמִים. אִיכָּא דְאָמְרִי: לֶשֶׁת מַמֶּשׁ. מָה שֶׁד זֶה מִתְּהַפֵּךְ לְכַמָּה גּוֹזִינִן — אִף הֵמוֹ מִתְּהַפֵּךְ לְכַמָּה טַעֲמִים. ”וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת ה' לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֶּקֶר לְשִׁבּוּעַ”, תִּנָּא מִשְׁמִיָּה דְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן קִרְחָה: בָּשָׂר שֶׁשְׂאֵלוֹ שְׁלֹא כְּהוֹגֵן — נִיתַן לָהֶם שְׁלֹא כְּהוֹגֵן,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ד. ראה יומא עה, א.

10

וברדת הטל ירד המן

«Когда роса опускалась ночью на стан, вместе с ней опускалась манна». Манна выпадала вместе с росой; маамар связывает эту росу с высшей «росой света».

Numbers 11:9 ט"ט:9 במדבר

וּבִרְדַּת הַטֵּל עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הָמָן עִלָּיו:

И когда ночью роса опустилась на стан, ман выпал на неё,—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יא, ט.

11

לחם אבירים

«Человек ел хлеб могучих (лекем абирим); Он посылал им пищу досыта». Так в псалме названа манна.

Psalms 78:25 כ"ה:25 תהילים

לָחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שָׁלַח לָהֶם לְשִׁבּוּעַ:

Человек ел хлеб могучих; Он послал им пищу досыта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

לחם אבירים שמלאכי השרת נזונים בו

Ранее в «Тора Ор» выражение «хлеб могучих» относится к сорока дням Моше на горе: его материальное тело питалось духовной пищей, подобно ангелам, через облако, корень которого был очень высок, но которое нисходило и становилось материальным, чтобы облечься в него. Тот же принцип — высокий корень, облеченный в материю посредством нисхождения, — объясняет здесь ман.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל טז, א.

13

וטחנו ברחים

«Народ ходил и собирал её, затем молол её в жерновах или толоч в ступе». С манной обращались как с физической пищей, поэтому и возникает вопрос, как её могут есть ангелы.

Numbers 11:8 ח"ח:8 במדבר

שָׁטוּ הָעָם וּלְקַטּוּ וְטָחְנוּ בְרַחִים אוֹ דָבָו בְּמִדְכָּה וּבְשָׁלוּ בְּפִרְרוֹר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעֲמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁת הַשָּׁמָן:

Народ ходил и собирал его, молол на жерновах или толоч в ступах, варил в котлах и пек из него лепешки; вкус его был как у лепешки, испеченной на масле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יא, ח.

14

כי טל אורות טלך

«Твои мертвецы оживут... ибо Твоя роса — роса света». Маамар понимает «росу света» как сами высшие света — корень манны.

Isaiah 26:19 ט"ט:19 ישעיהו

יְחִי מִתֵּיָד נִבְלָתִי יְקוֹמוּן הִקִּיצוּ וְרַגְלֵי שְׁכֵנֵי עֵפֶר כִּי טֵל אוֹרֹת טִלְךָ וְאֶרֶץ רַפְאִים תִּפְיֵל:

Твои мёртвые оживут, мои тела восстанут — пробудитесь и пойте, обитатели праха, — ибо роса Твоя — как роса света, и земля извергнет тени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כו, יט.

15

טלא דנטיף מעתיקא לז"א

В «Идра Раба» описывается роса, капающая с головы Атика на Зеир Анпин: благодаря ей поддерживаются святые существа в высших мирах; из неё мелют манну для праведников в грядущем мире; она бела, как кристалл (бедолах), подобно тому как манна выглядела «как бедолах».

Zohar III, 128bb כח, ג זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג כח, ב. קלה, ב.

16

טלא דנטיף מעתיקא לז"א

Идра Рабба возвращается к росе, стекающей с белой головы Атика и покоящейся на голове Зеир Анпин — белой, словно хрусталь, сквозь который виден красный цвет. В примечании КЕХОТ приводятся оба отрывка из Идры о «росе, стекающей от Атика к Зеир Анпин».

Zohar, Idra Rabba 24:177-25:188 קע"ז-ז"ד האדרא רבא

כ"ה קפ"ח

17

לחם אבירים שנבלע ברמ"ח אברים

Рабби Акива говорит, что «хлеб сильных» — это хлеб, который едят ангелы-служители; рабби Ишмаэль возразает и читает слово «абирим» как «эварим» — члены: хлеб усваивался 248 членами тела. В маамаре ис-

пользуются оба прочтения: ман питал ангелов наверху, а внизу усваивался без остатка.

Yoma 75b:11א"י: ב. יומא ע"ה

תנו רבנן: "לָחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ", לָחֶם שְׁמֵלָאֲכִי הִשְׁרַת אוֹכְלִין אוֹתוֹ, דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָא. וְכִשְׁנֶאֱמָרוּ דְּבָרִים לְפָנֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל, אָמַר לָחֶם: צֵאוּ וְאָמְרוּ לוֹ לְעֲקִיבָא: עֲקִיבָא טְעִיתָ! וְכִי מִלְּאֲכִי הִשְׁרַת אוֹכְלִין לָחֶם? וְהִלָּא כְּבָר נֶאֱמַר: "לָחֶם לֹא אֲכָלְתִּי וּמִים לֹא שָׁתִיתִי" אֲלֵא, מָה אֲנִי מַקְיִים "אֲבִירִים" — לָחֶם שְׁנִבְלַע בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנָה אֲבָרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא עה, ב.

18

בשבת לא ירד המן

Примечание указывает на эту сноску в связи с тем, что ман не нисходил в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ד ע' 1037 בהערה 19.

19

שאינ לך עשב שאין לו מזל

Ранее в «Тора Ор» та же мысль приводится в связи с подчинением ситра ахра и превращением тьмы в свет: человек весь день занят материальными делами, называемыми «тьмой», а затем во время молитвы размышляет о том, что нет ни одной травинки без небесной силы, которая над ней властвует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ח, ד.

20

שאינ לך עשב שאין לו מזל מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל

Рабби Шимон говорит: «Нет ни одной былинки, у которой на небосводе не было бы мазаля, ударяющего её и говорящего ей: «Расти!»» Маамар добавляет, что это происходит и в Шабат, в отличие от мана.

Bereshit Rabbah 10:6ר"י: בראשית רבה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

21

ואתה מחיה את כולם

«Ты один — Б-г; Ты сотворил небеса, небеса небес и всё воинство их, землю и всё, что на ней, моря и всё, что в них, и Ты даёшь жизнь всему этому». Маамар понимает последние слова как мемале коль альмин — жизненную силу, облечённую на каждом уровне творения.

Nehemiah 9:6ט"ו: בנחמיה

אֲתָהּ-הוּא ה' לְבָדָךְ אֲתָהּ עֹשִׂית אֲתָהּ-הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צָבָא הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָהּ מְחִיָּה אֶת-כָּלם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

22

היש בה עץ אם אין

Наставление Моше разведчикам: «Тучна ли земля или тоща? Есть ли на ней дерево или нет?» Маамар рассматривает «эц» и «аин» как два духовных источника благословения земли.

Numbers 13:20כ"ג: במדבר

וְהָיָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הוּא אִם-רֹזָה הִישָׁכָה עֵץ אִם-אֵין וְהַתְחַוְּתָם וְלִקְחָתָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יָמֵי בְכוּרֵי עֲנָבִים:

и какова земля: плодородна ли она или бедна, есть ли на ней деревья или нет. Будьте мужественны и принесите плоды этой земли». То было время первых созревших виноградных гроздей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, כ.

23

היש בה עץ אם אין

Рабби Шимон объясняет намёк Моше: если плоды этой земли такие же, как плоды других земель, значит, у неё есть «дерево» — Древо жизни, и более высокого источника нет; если же её плоды намного превосходят плоды всех остальных земель, то благословение исходит от Атика Кадиша, уровня «аин».

Zohar, Sh'lach 6:31-39ל"א-ל"ט: שלח הוהר, ספר הזוהר

ЕСТЬ ЛИ В НЕЙ ДЕРЕВЬЯ (букв. дерево) ИЛИ НЕТ (нет). Рабби Хия сказал: «Разве Моше не знал, что в ней есть деревья, если Вс-вышний сказал ему, что это земля, текущая молоком и мёдом?»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

ופי הזוה"ק שם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קנה, ב.

25

והחכמה תחי

«...и преимущество знания в том, что мудрость даёт жизнь обладающим ею». Это связывает «дерево», Древо жизни, с Хохмой.

Ecclesiastes 7:12ב"ז:קהלת ז

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

26

עצה ותושיה

Мудрость говорит: «У меня совет и разумное знание; я — понимание, у меня сила». Таким образом, «эц», прочитанное как «эца» («совет»), указывает на Хохму.

Proverbs 8:14ח:משלי ח

ליעצה ותושיה אני בינה לי גבורה:

У меня совет и истинная мудрость; я — разумение, у меня сила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

והחכמה מאין תמצא

В прямом смысле: «Но мудрость — где найти её?» Хасидут толкует эти слова как «мудрость исходит от аин (ничто)» — уровня, который выше Хохмы.

Job 28:12ב"י:איוב כ"ח

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АБЗАЦ 5

28

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны Твои творения, Б-г! Все их Ты создал с мудростью; земля полна Твоих владений». Вся природа имеет свой корень в Хохме.

Psalms 104:24ד:הילים כ"ד

מהרבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הילים קד, כד.

29

Примечание Кегот указывает для этих слов на Ketubot 111b:11.

Ketubot 111b:11א"ב:כתובות ק"א

ואמר רבי חייא בר יוסף: עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוקסאות וקלי מילת, שנאמר: "יהי פסת בר בארץ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

30

ואין פי סובב

В главе 48 «Тании» объясняется: если бы миры произошли от Бесконечного света лишь посредством постепенного нисхождения, без сокращений, этот мир не мог бы существовать в своих границах — ведь «от земли до небосвода путь длиною в пятьсот лет»; даже Ган Эден и ангелы ограничены. Далее в главе объясняется, что «окружающий» не означает окружающий сверху в пространстве.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:4-5 Tanya, Likkutei Amarim
מ"ח:ד"ה

וככה ממש היא בחינת ההארה מועטת זו, המתלבשת בעולמות עליונים ותחתונים להשפיע בהם להחיותם, לגבי ערך אור הגנוז ונעלם, שהוא בבחינת "אין-סוף", ואינו מתלבש ומשפיע בעולמות בבחינת גילוי להחיותם, אלא מקיף עליהם מלמעלה, ונקרא — "סובב כל עלמין". ואין הפירוש סובב ומקיף מלמעלה בבחינת מקום חס ושלום, כי לא שייך כלל בחינת מקום ברוחניות. אלא רוצה לומר, סובב ומקיף מלמעלה לענן בחינת גילוי השפעה, כי ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ח. שורש מצות התפלה פ"מ. שם מצות פו"ר ב, ב.

31

הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

«Может ли человек укрыться в тайных местах, чтобы Я не видел его? — говорит Вс-вышний. Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Вс-вышний». В маамаре слова «Я наполняю» истолковываются как свет, окружающий все миры (совев коль альмин): Сам Вс-вышний наполняет всё, не разделяясь тем, что наполняет.

Jeremiah 23:24ג:ירמיהו כ"ד

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי כג, כד.

32

אני ראשון ואני אחרון

«Я — первый, и Я — последний, и кроме Меня нет Б-га». Это приводится в подтверждение того уровня, на котором нет ни разделения, ни изменений.

Isaiah 44:6ו:ישעיהו מ"ד

כה-אמר ה' מלך ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומפלעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израила и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מד, ו.

33 קדמון לכל הקדומים

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 19 - 40b:8-9; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 19 - 40b:8-9 תקו"ז תיקון י"ט
ומלכות היא דמיון כלם. שנאמר וביד הנביאים אדמה כמ"ש הנביא
ודברתי על הנביאים וגוי שהיא כמו האספקלריאה שכל הפנים נראין
בה. כן כל הספירות מראין בה כחם ודמיונם וצורתם לכל נביא כפי
השגתו למעלה וכמו כן למטה היא מתלבשת בכסא הכבוד ובכל
המלאכים והאופנים חיות הקדש ובכל הרקיעים והכסאות שבהם
המלאכים התלויים מהם

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז תי"ט (מב, א). תי"ע (קכ, א). וראה ג"כ בע"ש ש"א ענף א-ב.

34 קדמון לכל הקדומים

В Тикуне 19 Тикуней Зоар говорит о «первозданном человеке прежде всего первозданного», отличая его от другого «человека». Примечание Kehot приводит этот источник к данной фразе.

Tikkunei Zohar 42a:17-19 תקוני הזהר מ"ב א:י"ז-י"ט
א"ל אי הכי אשתמודע דאית אדם קדמון לכל קדומים ואית אדם אחרא.
א"ל ברי הכי הוא ודאי. אדם דברא ליה עלת העלות בדיוקנא דיליה
סתים וגניו האי גרם דאסתלק עלת העלות. אדם תניינא חאב כמחשבה.
ואדם תליתאה חאב כמעשה. דתלת אדם אינון. אדם דבראיה. אדם
דיצירה. אדם דעשיה. דלאו כל חובין שוין.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

35 קדמון לכל הקדומים

В Тикуне 70 эта фраза описывает высший уровень — Высший Кетер, сокрытый и утаённый, Причину причин, «первозданный прежде всего первозданного».

Tikkunei Zohar 120a:5 תקוני הזהר ק"כ א:ה'
... אדם קדמאא עלאה דכלהו, כתר עליון, סתים ושמיר, סתים דכל
סתמיון, עלת העלות, קדמון לכל קדומים. בגין האי אדם קדמון אתמר
בעלת העלות, ואהיה אצלו אמן, וליהוה קדמון אמר (בראשית א כו)
נעשה אדם בצלמנו כדמותנו, אנת יהיב כל ציוריו וכל דיוקניו וכל
תקוניו סתמיון, וכל אבריו דכל מיניו, ואנת (נ"א ואנא) יהיב חילא
בקה דאשתמודענא (דישתמודע) בקה, דאם לא יהיב לקה שכל הא לא
יכיל למנדע אמונה דילי, ובדא יהא שליט על כל חילי ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

36 קדמון לכל הקדומים

Аризаль объясняет, что в пустом пространстве, оставшемся после цимцума, первым был эманирован Адам Кадмон — «первозданный прежде всего первозданного», от которого исходят все миры. Примечание Kehot указывает на первые врата «Эц Хаим».

Sefer Etz Chaim 1:2 עץ חיים א:ב'

37 מהלך ת"ק שנה כוי רגלי החיות

Талмуд измеряет небеса: от земли до небосвода — путь в пятьсот лет, и столько же от каждого небосвода до следующего; над ними находятся святые Хайот, а

«ступни Хайот» равны всему этому расстоянию. Маамар приводит это, чтобы показать, что свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), измерим и ограничен.

Chagigah 13a:4 חגיגה י"ג א:ד'

למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות
כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, ירכי
החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צוארי החיות כנגד כולם,
ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — כסא
כבוד. רגלי כסא הכבוד כנגד כולם, כסא הכבוד כנגד כולם, מלך אל חי
וקדם רם ונשא שוכן עליהם, ואתה אמת: "אעלה על כמתי עב אדמה
לעליו" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 8

38 שמלך שמו נקרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט אדון עולם.

39 שמלך שמו נקרא

Гимн «Адон Олам»: «Когда всё было создано по Его воле, тогда Его имя нарекли „Царь“». Царственность — это «имя», распространение царя на других, а не его сущность.

Weekday Siddur Chabad, Shacharit, Morning Prayer 4 יסודות

חב"ד לימות החול, שחרית, תפלת השחר ד'

40 אין מלך בלא עם

Ранее в «Тора Ор» объясняется, что имя Элоким означает владычество, поскольку «нет царя без народа»: посредством сдерживания и сокращений Б-г скрывает силу Своего света, чтобы творения могли существовать как отдельные существа. Это также называется Шхиной, пребывающей внутри них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, א, ג, ד.

41 מלכותך מכ"ע

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всех поколениях». В маамаре это царство отождествляется со светом, окружающим все миры (совев коль альмин).

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ואתה מחי את כולם

«...и Ты даёшь жизнь им всем». В маамаре слово «ата» («Ты») прочитывается как буквы от алеф до тав и пять

мест артикуляции: Б-жественная речь, то есть свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Nehemiah 9:6 ט"ו:חמיה נחמיה

אַתְּהִי־הוּא ה' לְבִדְךָ אֲתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

43

האותיות מאל"ף עד תי"ו

В «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна» слова «И Ты даёшь жизнь всем им» объясняются так же: ата — это буквы от алеф до тав, а п — пять мест артикуляции во рту, источник букв. Это буквы Десяти речений, которые должны постоянно пребывать в каждом творении, поддерживая его существование.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שעהיו"א פ"ב.

44

ארוממך אליך המלך

«Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь». В маамаре объясняется каждое слово: «аромимха» — сущность Б-га, привлечённая в возвышение; «Элокай» — свет внутри миров; «а-Мелех» — качество царственности.

Psalms 145:1 א"א:קמ"ה תהילים

תְּהַלֶּה לְדוֹד אַרְוִמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

45

«Семь дней ешьте с ним мацу, хлеб бедности, ибо поспешно вышли вы из земли Египетской». Маамар истолковывает «хлеб бедности» как самоустранение — подготовку к получению Торы.

Deuteronomy 16:3 ט"ו:ג:דברים

לֹא־תֹאכַל עֲלֶיךָ חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עֲלֶיךָ מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בְּחַפְזוֹן יֵצְאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם יֵצְאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил с вами Б-г на горе, из среды огня». Дарование Торы происходило «лицом к лицу», в

...קחו מאתכם תרומה להו"י כל נדיב לבו יביאה

отличие от Исхода, который маамар называет «тылом».

Deuteronomy 5:4 ד"ד:ה' דברים

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

47

וספרתם לכם ממחרת השבת

«И отсчитайте себе от дня, следующего за Шабатом, от дня, когда принесёте омер возношения: семь полных недель». В маамаре слова «день, следующий за Шабатом» понимаются как уровень, стоящий выше семи качеств.

Leviticus 23:15 ט"ו:ג:ויקרא

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאְכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботным, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

בטל רצונך

«Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей волей». Здесь определяется искофья: отодвинуть в сторону собственную волю.

Pirkei Avot 2:4 ד"ד:ב' משנה אבות

הוּא הָיָה אוֹמֵר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי, כְּדִי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנוֹ. בְּטַל רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שֶׁיִּבְטַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי. הִלֵּל אוֹמֵר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּתְּנוּ לְעַצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתֶךָ, וְאַל תִּדְּיוּ אֶת חֲבֶרְךָ עַד שֶׁתִּגְזַע לְמִקוּמוֹ, וְאַל תֹּאמַר דְּבַר שְׂאִי אֶפְשֶׁר לְשִׁמְעַ, שֶׁסּוּפוּ לְהִשְׁמַע. וְאַל תֹּאמַר לְכִשְׁאִפְנָה אֲשַׁנָּה, שֶׁמָּא לֹא תִפְנָה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kuip (CC-BY)

АБЗАЦ 13

49

כי קא גביל עפרא בעלמא הוא

В «Галахот Гедолот» приводится цитата из Талмуда: яйцо от курицы-трефы запрещено, но птенец из него разрешён, поскольку, пока яйцо не испортилось, пте-

нец не формируется, а «когда он приобретает форму, это всего лишь прах».

הלכות גדולות ט"ז:ד' Halakhot Gedolot 16:4

... (תמורה לא.) א"ר יצחק בר יוסף א"ר יוחנן ביצה טריפה אסורה אפרוח של ביצה טריפה מותר מאי טעמא דכמה דלא מסרח לא גביל אפרוח בעידנא דקא גביל עפרא בעלמא הוא וכן הלכה ועוד תניא בהדיא מודה רבי אליעזר לחכמים באפרוח ביצה טריפה שמותר והיכא דמיססקי במיתא ביום טוב ראשון משמתינן להו (סנהדרין כו:) דהנהו קבוראי דקברו שכבא ביו"ט ראשון שמתיהו רב פפא. ואף על גב דאישתהי אסיר לאיעסוקי ביה דכי אמור רבנן (ברכות יט:) גדול כבוד הבריות שדוחה את לא תעשה שבתורה לאו דלא תסור אבל לאו דאורייתא לא ...

Halakhot Gedolot, Warsaw 1874 (Public Domain)

50 כי קא גביל עפרא בעלמא הוא

Обсуждение в Талмуде птенца из яйца-трефы: когда яйцо испортилось, «это всего лишь прах». В примечании издательства «Кеот» сказано, что формулировка, приведённая в маамаре, соответствует чтению этого отрывка ранними авторитетами.

Темורה ל"א א:7'1: Temurah 31a:7

אכל גבי ביצה, אימת גדלה? לכי מסרחא, וכי אסרחא — עפרא בעלמא הוא, אפילו רבי אליעזר מודה! ועוד, תניא בהדיא: מודה רבי אליעזר לחכמים באפרוח ביצת טרפה שמוותר! אמר לקה: אי תניא — תניא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 14

51 אחד ואהבת

«Слушай, Израиль: Б-г — наш Б-г, Б-г един. И возлюбил Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим...» В «Шма» слово «един» — самоотречение — стоит перед любовью.

Deuteronomy 6:4-5 ד'ה'5:4-5

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד: ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: Б-г, Б-г НАШ, Б-г ЕДИН. И любил Б-га, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим: обоими побуждениями — добрым побуждением и дурным побуждением». Любить Б-га дурным побуждением — значит преобразить животную душу.

משנה ברכות ט'ה'9: Mishnah Berakhot 9:5

חיב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מוידך לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד

...קחו מאתכם תרומה להוי כל נדיב לבו יביאה

שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

53

Мар, сын Равины, завершал молитву словами: «...и да будет душа моя прахом для всех. Открой сердце мое Торе Твоей...» Эти слова произносят в конце молитвы «Амида»; в маамаре порядок их прочитывается так: сначала смирение, затем Тора.

ברכות י"א:ד'4:17a: Berakhot 17a:4

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע ושמעוטי מידבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמזמוריך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומכל רעות המתרגשות לכא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי."

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

54 להחיות רוח שפלים ולב נדכאים

«Ибо так говорит Высокий и Возвышенный...: Я обитаю на высоте и в святости, и с сокрушённым и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушённых». Возвышенный даёт жизнь именно тем, кто устраняет себя.

ישעיהו נ"ז:ט"15: Isaiah 57:15

כי כה אמר ה' ונשא רם וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואתידכא וישפלי רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, что-

бы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

55

ועד בחילופי אתון אחד

Зоар о Шма: «ваэд — это эхад, если заменить одни буквы другими». Это произносят тихо, потому что низшее единство еще не проявляется открыто как «Одно». В примечании «Кеот» приводится также объяснение Рамаза о замене букв: вав на алеф (обе относятся к буквам אהווי, а аин на хет (обе относятся к гортанным буквам אההע)).

Zohar II, 134aK קלד, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלד, א (הוא"ו מתחלף באל"ף בחילופי אהווי והעיי"ן בחי"ת באותיות אההע" — רמ"ז הובא בניצוצי אור שם). הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תש"ח ע' 242. ובכ"מ.

56

כ"מ שנאמר ועד אין לו הפסק

«Везде, где сказано нецах, сэла или ваэд, нет прерывания — навеки». Поэтому «во веки веков (ваэд)» означает нисхождение, которое никогда не прекращается.

Eruvin 54a:14ד"א: ירובין נ"ד

תנא דבי רבי אליעזר כו עקב: כל מקום שנאמר "נצח" ס"לח" ו"עד" — אין לו הפסק עולמי. נצח, דכתיב: "כי לא לעולם אריב ולא לנצח אקצור".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א. נתבאר בארוכה באוה"ת בשלח ע' תקסז: "כ"מ שנאמר נצח סלה ועד אין לו הפסק כו ועד שנאמר ה' ימלוך לעולם ועד". בלקו"ת חקת סא, ד. מציין לכאן.

57

אין בה טעם כמו החמץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ויקרא ו, ד.

58

והוא מה שאין בה שינויים

Там Йеуда, чье имя означает признание (одаа) и самоустранение, — это Малхут мира Ацилут, называемая «землей» и «неодушевленным» (домем), поскольку неодушевленное обладает наибольшим самоустранением: землю попирают ногами, тогда как растения вырастают высокими. В примечании это сопоставляется с принятием ига, о котором говорится здесь и которое не меняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מלעיל מד, א — שענין ההודאה הוא בחי' דומם — לקו"ש חכ"א ע' 23.

59

דמאן דנפיל מדרגיה אקרי מות

В «Идра Рабба» о царях, которые «царствовали и умерли», сказано: они не были полностью уничтожены, но

...קחו מאתכם תרומה להו"י כל נדיב לבו יביאה

всякий, кто спускается со своего прежнего уровня, называется умершим, как сказано: «И умер царь Египта».

Zohar III, 135bK קלה, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קלה, ב. הובא בע"ח שער שבה"כ פ"ב ובכ"מ. ובמד"ר ר"פ ויהי: ואין מות אלא [לשון] השפלה. ראה גם לקמן קיז, ב.

60

ואהבת ואח"כ ודברת בם

«И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим... и говори о них». Сначала любовь, а затем произнесение слов Торы: сначала рацо, а потом шов.

Deuteronomy 6:5-7ד"ה: דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך: ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И возлюби Б-га, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всею душой твоей и всеми силами твоими. И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём; внушай их детям твоим и говори о них, сидя в доме твоём, идя дорогою, ложась и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

שבעת ימים תאכל מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי' ראה טז, ג.

62

והענין שיש בנפש הבהמית ז' מדות רעות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תנו עם הגהות.

63

וספרתם לכם ממחרת השבת

Здесь цитируются слова из Leviticus 23:15; отрывок приведён ниже.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הבאכם את עצמך התנופה שבע שבתות תמימות תהיינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, טו.

64

שתקדים תחלה בחי' אתכפיא . . בטול

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י באוה"ת פי' עקב ע' תקפב.

65

כמשל הגרעין הנורע

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-

дробнее: Sefer HaMaamarim 5632.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית פקודי ד, ד. סה"מ תרלי"ב ע"י יח מציין לכאן.

66 כי קא גביל עפרא בעלמא הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בה"ג ה' יו"ט. גירסת ראשונים בתמורה לא, א. ועוד.

67 כי מצה בחי אתכפיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית פקודי ה, ב מציין לכאן. בלקוית במדבר ג, א. ופי' נשא כ, ג מצינים לכאן בענין שיש בה מעלה לבחי אתהפכא.

68 ונפשי כעפר לכל תהי . . פתח לבי בתורתך

Здесь цитируются слова из Berakhot 17a:4; отрывок приведён ниже.

Berakhot 17a:4 ד"ד: א ברכות

מִרְבֵּי בְּרִיָּה דְּרַבִּינָא כִּי הָוָה מְסִיִּים צְלוּתֵיהָ אָמַר הָכִי: "אֱלֹקֵי, נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיָּצֵר הָרָע, וּמֵאֲשָׁה רָעָה, וּמִכָּל רְעוּת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה מִתְּהַרָּה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יִהְיֶה לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א. בסיום תפלת שמרע. וראה לקוית במדבר טו, ג. ש"ש סה, ג. בסה"מ תקס"ח ע"י קכח: דלכאורה אינם שייכים זה לזה. בלקוית בלק סח, ב מציין לכאן.

69 В разделе, посвященном разбиению сосудов, Аризаль объясняет, что умершим называется лишь тот, кто переходит из одного мира в другой: семь царей, пребывавших в Ацилут, пали в Брию. Он приводит слова «Идра»: «Всякий, кто спускается со своего прежнего уровня, называется умершим».

Sefer Etz Chaim 9:2:1 א"ב: ט עץ חיים

70 Примечание Кегот указывает для этих слов на Bereshit Rabbah 96:3.

Bereshit Rabbah 96:3 ג'ו: ג בראשית רבה

ויקברו ימי ישראל - כתיב (קהלת ח) אין אדם שליט ברוח לכלוא את הרוח ואין שלטון ביום המות רבי יהושע דסכנין בשם ר' לוי: חצוצרות שעשה משה במדבר, בשעה שנטה למות גזום הקדוש ברוך הוא, שלא

...קחו מאתכם תרומה להוי' כל נדיב לבו יביאה

יהא אחר תוקע בהן, והן באים אצלו, דכתיב (דברים לא): הקהילו אלי את כל זקני שבטיכם, לקיים מה שנאמר: ואין שלטון ביום המות. דבר אחר: ואין שלטון ביום המות כשעשה זמרי אותו מעשה, מה כתיב שם (במדבר כה): ויבא אחר איש ישראל אל הקבץ. והיכן היה משה ופנחס מדבר לפני משה? אלא, לקיים ואין ...

«Приближалось время Израиля...». Написано: «Нет человека, властного над духом, чтобы удерживать дух, и нет власти в день смерти» (Экклезиаст 8:8). Рабби Йеошуа из Сихнина от имени рабби Леви: трубы, которые Моше изготовил в пустыне, когда приближался к смерти, Святой, благословен Он, утаил, чтобы другой не затрубил в них и они не пришли к нему, как написано: «Соберите ко мне всех старейшин колен ваших» (Дварим 31:28). Это было для исполнения написанного: «Нет власти в день смерти». Иное толкование: «Нет власти в день смерти» — когда Зимри совершил тот поступок, что...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 17

71

ודברת כם

«И учи им сыновей твоих, и говори о них...» Произнесение слов Торы после молитвы — это шов, который оберегает душу от перемен.

דברים ו': 7 Deuteronomy 6:7

וּשְׁנַתֶּם לְבָנֵיךָ וּדְבַרְתָּ בֵּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

72

ארוממך אלקי המלך

«Я буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь». Первое приношение объясняется в свете этого стиха, как сказано выше.

תהילים קמ"ה: 1 Psalms 145:1

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

כד אתכפיא טט"א

Зоар учит, что тот, кто возвращает злодея на правильный путь, подчиняет ситра ахра, и благодаря этому слава Святого, благословен Он, возвышается больше, чем от любой иной хвалы. В хасидуте это цитируется

так: когда ситра ахра подчинена, слава Святого, благо-
словен Он, возвышается во всех мирах.

Zohar II, 128b כח, זח"ב קח

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 27:5 Tanya, Likkutei Amarim
כ"ז:ה'

וכמו שהפליג בזה פירשת תרומה [דף קכח], בגודל נחת רוח לפניו
יתברך כד אתכפא סטרא אחרא לתתא, דאסתלק יקרא דקודשא-בריך-
הוא לעילא על כולא, יתיר משכחא אחרא, ואסתלקותא דא יתיר
מכולא וכו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קכח, ב ואילך. תניא פכ"ז. לקו"ת ר"פ פקודי. שם פ' בהעלותך
לו, ב. שם פ' חקת ד"ה על כן יאמרו פ"ב סה, ג. סה"מ תשי" ד"ה באתי לגני
פ"א ואילך. נתבאר בארוכה בסה"מ אעת"ר ע' קנו ואילך.

АБЗАЦ 20

74

תרומה להוי"ה

«Возьмите от себя приношение Авае». Буква ламед в
словах «Авае» указывает, что это приношение движет-
ся снизу вверх.

Exodus 35:5 שמות ל"ה:ה'

קחו מאתכם תרומה לה' כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה' זהב וכסף
ונחשת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у
кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт прино-
шение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

75

כל נדיב לבו יביאה את תרומת הוי"ה

«...всякий, кто щедр сердцем, пусть принесёт её —
приношение Авая». Второе приношение, нисходящее
свыше вниз.

Exodus 35:5 שמות ל"ה:ה'

קחו מאתכם תרומה לה' כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה' זהב וכסף
ונחשת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у
кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт прино-
шение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ככה יעשה איוב

«...ибо Ийов говорил: «Возможно, мои сыновья согре-
шили...» Так поступал Ийов во все дни». Форма буду-
щего времени «яасе» обозначает повторяющееся, не-
прерывное действие, как и буква йуд в начале имени
Авая.

Job 1:5 איוב א':ה'

ויהי כי הקיפו ימי המשתה וישלח איוב ויקדשם והשכים בבקר והעלה
עלות מספר כלם כי אמר איוב אולי חטאו בני וכרכו אלקים בלבכם
ככה יעשה איוב כל-הימים:

...קחו מאתכם תרומה להוי"ה כל נדיב לבו יביאה

И бывало, когда дни их пиров завершались, Иов посы-
лал за ними и освящал их; вставал он рано утром и при-
носил всесожжения по числу их всех, ибо Иов говорил:
«Может быть, сыновья мои согрешили и хулили Б-га в
сердцах своих». Так поступал Иов постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב א, ה.

АБЗАЦ 22

77

נדיבי עמים נאספו

«Вельможи народов собрались, народ Б-га Авраама;
ибо Б-гу принадлежат щиты земли». В маамаре слово
«вельможи» истолковывается как указание на
праотцев.

Psalms 47:10 תהילים מ"ז:י'

נדיבי עמים נאספו עם אלקי אברהם כי לאלקים מגני-ארץ מאד נעלה:

Князья народов собрались, народ Б-га Авраама; ибо Б-гу
принадлежат щиты земли; Он превознесен весьма.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, י.

78

להושיבי עם נדיבים

«Чтобы посадить его рядом с вельможами, с вельмо-
жами Его народа». Еще один стих, в котором говорит-
ся о вельможах.

Psalms 113:8 תהילים קי"ג:ח'

להושיבי עם נדיבים עם נדיבי עמו:

Чтобы посадить его с князьями, с князьями народа Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ח.

79

כרוה נדיבי עם

Песнь о Колодце: «Колодец, который выкопали князья,
который вырыли вельможи народа». В самом стихе ко-
лодцы и вельможи упоминаются вместе.

Numbers 21:18 במדבר כ"א:י"ח

באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли
вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пусты-
ни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כא, יח.

АБЗАЦ 23

80

וכל הבארות אשר חפרו

«Все колодцы, которые вырыли слуги его отца во вре-
мена Авраама, отца его, филистимляне засыпали и за-

полнили землёй». Позднее Ицхак выкопал их снова.

בראשית כ"ו:ט"ז Genesis 26:15

וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אַבְרָהָם אָבִיו בְּיָמָיו אַבְרָהָם אָבִיו סָתְמוֹם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר:

А все колодцы, которые рабы отца его выкопали во дни Авраама, отца его, филистимляне засыпали и наполнили землёй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, ט.

81 שהבאר הוא בחיי גילוי

В примечании сказано, что там цитируется отрывок, начинающийся здесь и посвященный колодцу как раскрытию скрытой воды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת פ' תולדות כרך ד תתיד, ב.

АВЗАЦ 24

82 צור לבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое, но Б-г — твердыня сердца моего и удел мой вовек». Б-г именуется «сердцем».

תהילים ע"ג:כ"ו Psalms 73:26

כָּל־הַ שְׁאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

83 רצוא ושוב

«И Хайот то устремлялись вперед, то возвращались (рацо вашов), подобно виду молнии». Источник выражений, обозначающих движение устремления вперед и возвращения.

יחזקאל א':יד"ד Ezekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאָה הַבֹּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 הלוך ונסוע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לך לך יב, ט.

85 הלוך ונסוע

«И двинулся Аврам, продолжая путь и направляясь к югу». В маамаре постоянное движение Авраама трактуется как движение любви — рацо и шов.

בראשית י"ב:ט"ג Genesis 12:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסְוֶע הַנֶּגְבָה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

...קחו מאתכם תרומה להוי' כל נדיב לבו יביאה

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

כמים הפנים

«Как в воде отражается лицо лица, так сердце человека — к человеку». Любовь снизу пробуждает соответствующую любовь свыше.

משלי כ"ז:ט"ט Proverbs 27:19

כַּמֵּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 25

87 ופחד יצחק היה לי

Яков — Лавану: «Если бы не был со мной Б-г моего отца, Б-г Авраама и Трепет Ицхака...» Качество Ицхака — трепет.

בראשית ל"א:מ"ב Genesis 31:42

לֹאֲלִי אֱלֹקִים אָבִי אֱלֹקֵי אַבְרָהָם וּפָחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עָתָה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת־עֲנָנִי וְאֶת־יָגִיעַ כְּפִי רָאָה אֱלֹקִים וַיֹּכַח אִמְשׁ:

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבכני

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Необходимы и левая сторона (трепет, Гвура), и правая (любовь, Хесед).

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוֹ תַּחְבֶּכְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

כל נדיב לבו יביאה את תרומת הוי"

Вторая часть начального стиха, которая теперь объясняется как нисхождение Торы через праотцев.

שמות ל"ה:ה Exodus 35:5

קָחוּ מֵאֲתֹכֶם תְּרוּמָה לַה' כָּל נָדִיב לְבוֹ יְבִיֵּאֶה אֶת תְּרוּמַת ה' זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֵׁת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Halakhot Gedolot, Warsaw 1874 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayakhel/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак